

VI MIĘDZYNARODOWE BIENNALE
PLAKATU SPOŁECZNO - POLITYCZNEGO
VI. INTERNATIONALE BIENNALE
DES SOZIAL-POLITISCHEN PLAKATS
6th INTERNATIONAL SOCIO
-POLITICAL POSTER BIENNALE
2016



A House to Live
A Place to Learn

Fundacja na Rzecz Międzynarodowego Domu Spotkań Młodzieży w Oświęcimiu
Die Stiftung für die Internationale Jugendbegegnungsstätte in Oświęcim / Auschwitz
The International Youth Meeting Centre in Oświęcim / Auschwitz Foundation



Międzynarodowy Komitet Oświęcimski
Das Internationale Auschwitz Komitee
The International Auschwitz Committee



**VI MIĘDZYNARODOWE BIENNALE
PLAKATU SPOŁECZNO - POLITYCZNEGO
VI. INTERNATIONALE BIENNALE
DES SOZIAL-POLITISCHEN PLAKATS
6th INTERNATIONAL SOCIO
-POLITICAL POSTER BIENNALE**

TWÓRCZO DLA PRAW CZŁOWIEKA KREATIV FÜR MENSCHENRECHTE CREATIVE FOR HUMAN RIGHTS

We wstępie do katalogu I Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego w 2006 r. pisaliśmy, że celem Biennale „jest przegląd twórczości zaangażowanej w życie społeczne i polityczne różnych regionów i kultur. Ta prezentacja sztuki plakatu ma być nie tylko wydarzeniem artystycznym, ale również platformą do szerszej wymiany poglądów i dyskusji. Organizatorzy mają nadzieję, że Biennale na trwałe wpisze się w międzynarodowy kalendarz imprez artystycznych”.

Po 10 latach możemy stwierdzić z satysfakcją, że zbliżamy się do osiągnięcia założonego celu. Rekordowe 594 plakaty z 27 krajów Europy, Azji i obu Ameryk, nadesłane na bieżącą edycję konkursu, prezentacje kolejnych edycji plakatów oświęcimskiego Biennale na kilkudziesięciu ekspozycjach w wielu miastach Polski, Niemiec, Francji, Belgii i Rumunii świadczą, że Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego stało się ważnym przedsięwzięciem artystycznym na europejskiej mapie plakatu, a Oświęcim, Legionów 11 - siedziba Międzynarodowego Domu Spotkań Młodzieży - znaczącym adresem dla zaangażowanych twórców. Wernisaże oraz imprezy towarzyszące biennale w formie wykładów i paneli dyskusyjnych z udziałem ekspertów, muzealników i artystów stały się miejscem dyskursu o współczesnym świecie. Eksponowane wówczas plakaty nie pełnią tylko funkcji dekoracyjnej, ale stanowią istotny głos w tej dyskusji i rejestrują aktualne problemy społeczno-polityczne. Są także dokumentem-zapisem kondycji świata wobec różnorodnych wyzwań.

Tegorocznemu Biennale, podobnie jak pięciu poprzednim edycjom, towarzyszy hasło „Twórczo dla praw człowieka”. Mamy nadzieję, że dla wszystkich, którzy obserwują zmieniający się świat, widzą nowe problemy i zagrożenia, przekonanie o konieczności respektowania praw człowieka to nie tylko obywatelska troska o nasze otoczenie, lecz wspólna odpowiedzialność za naszą przyszłość. Wierzymy, że dzięki wrażliwości artystów i ich talentowi sprawy drugiego człowieka stają się nam bliższe.

Szósta edycja Międzynarodowego Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego „Twórczo dla praw człowieka” przypada na obchodzony w tym roku jubileusz 30-lecia Domu Spotkań. Dziękujemy wszystkim, którzy wspierali nasze działania w obszarze edukacji historycznej i kulturalno-obywatelskiej. Dwanaście uniwersalnych wartości:

NADZIEJA, TOLERANCJA, SZACUNEK, WOLNOŚĆ, PRZEŁAMYWANIE BARIER, SPOTKANIE, ODPOWIEDZIALNOŚĆ, SPRAWIEDLIWOŚĆ, POROZUMIENIE, SOLIDARNOŚĆ, DIALOG, RÓWNOŚĆ,

które określiły nasze działania, jako drogowskazy wpisując się w ideę Biennale i stanowią linię przewodnią i motywację dla naszych dalszych działań.

Leszek Szuster
Dyrektor Międzynarodowego Domu Spotkań Młodzieży

Paweł Warchał
Kurator Międzynarodowego Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego

Im Vorwort zum Katalog der 1. Biennale des Sozial-Politischen Plakats im Jahr 2006 schrieben wir, dass das Ziel der Veranstaltung „eine Übersicht über das für das soziale und politische Leben unterschiedlicher Kulturen engagierte künstlerische Schaffen ist. Diese Präsentation der Plakatkunst soll nicht nur ein künstlerisches Ereignis sein, sondern auch eine Plattform des Meinungsaustausches und der Diskussion. Die Veranstalter hoffen, dass die Biennale einen festen Platz im internationalen Kalender der Kunstveranstaltungen findet.“

Zehn Jahre später können wir mit Zufriedenheit feststellen, dass wir uns dem gesetzten Ziel nähern. Die Rekordzahl von 594 Plakaten aus 27 Ländern Europas, Asiens, beider Amerikas, die für die neueste Ausgabe des Wettbewerbs eingesandt wurden, und die Präsentation der Plakate einzelner Ausgaben der Biennale auf zahlreichen Ausstellungen in Polen, Deutschland, Frankreich, Belgien und Rumänien zeugen davon, dass die Biennale des Sozial-Politischen Plakats eine wichtige Unternehmung auf der europäischen Landkarte der Plakatkunst darstellt und Oświęcim, Legionów 11 – der Sitz der Internationalen Jugendbegegnungsstätte – eine wichtige Adresse für engagierte Künstler. Die Vernissage und die Begleitveranstaltungen der Biennale in Form von Vorträgen und Podiumsdiskussionen unter Beteiligung von Experten, Kuratoren und Künstlern sind zu einem Ort des Diskurses über die Welt von heute geworden. Die ausgestellten Plakate haben nicht nur eine dekorative Funktion, sondern erheben ihre vernehmliche Stimme in dieser Diskussion, registrieren aktuelle soziale und politische Probleme, sind Dokumente: Aufzeichnung des Zustands der Welt angesichts vielfältiger Herausforderungen.

Die diesjährige Biennale, ebenso wie die vorherigen fünf Ausgaben, begleitet das Motto „Kreativ für Menschenrechte“. Wir hoffen, dass für alle Beobachter des globalen Wandels die Überzeugung von der Notwendigkeit der Einhaltung der Menschenrechte nicht nur Ausdruck zivilgesellschaftlicher Sorge um unsere Lebensumgebung ist, sondern gemeinsame Verantwortung für die Zukunft. Wir wünschen uns, dass uns durch die Sensibilität und das Talent der Künstler die Angelegenheiten unserer Mitmenschen näher gebracht werden.

Die sechste Ausgabe der Internationalen Biennale des Sozial-Politischen Plakats „Kreativ für Menschenrechte“ fällt auf das in diesem Jahr begangene 30. Jubiläum der Jugendbegegnungsstätte. Wir danken allen, die unsere Tätigkeit im Bereich der historischen, kulturellen und zivilgesellschaftlichen Bildung unterstützt haben. Die zwölf universalen Werte:

HOFFNUNG, TOLERANZ, RESPEKT, FREIHEIT, BARRIEREN ÜBERWINDEN, BEGEGNUNG, VERANTWORTUNG, GERECHTIGKEIT, VERSTÄNDIGUNG, SOLIDARITÄT, DIALOG, GLEICHHEIT,

die unseren Aktivitäten als Wegweiser vorschweben, stimmen mit der Idee der Biennale überein, sind Leitlinie und Motivation für unser Tun.

Leszek Szuster

Direktor der Internationalen Jugendbegegnungsstätte

Paweł Warchał

Kurator der Internationalen Biennale des Sozial-Politischen Plakats



In the introduction to the catalogue of the First Socio-Political Poster Biennale of 2006, we mentioned the aim of the Biennale: "to review the works committed to the social and political life of various regions and cultures. Our presentation of poster art is intended to be an artistic event and its venue will become a place of discussions and exchange of wide views. The organizers hope that the Biennale will become a regular item in the international calendar of artistic events."

Ten years after, we can conclude with satisfaction that we are getting closer and closer to the attainment of our aim. This year, a record number of 594 posters arrived from 27 countries of Europe, Asia, and the Americas to enter the current edition of our competition. The competition will be followed by the presentations of posters from several previous Oświęcim Poster Biennales to be displayed at several dozens of exhibitions planned in Poland, Germany, France, Belgium, and Romania. That dimension of the event proves that our Socio-Political Poster Biennale has developed into an important artistic project being visible on the European poster art map. The address of the International Youth Meeting Centre (IYMC), Oświęcim, 11 Legionów St., indicates the place to be at for socially committed artists. Our exhibitions and accompanying events of the Biennales, in the form of lectures and panel discussions, with the participation of experts, curators, and artists, have become the venues of dialogue about the contemporary world. The posters on display are not only decorative, but they essentially penetrate our discussions and attempts at identification of current socio-political issues. They also constitute documentation of our days, a record of the state of world affairs in respect of various challenges.

Biennale 2016, similarly to its five previous editions, is accompanied by the slogan "Creatively for Human Rights". We hope that, for all those who observe the ever changing world and notice new issues and threats, the conviction of the necessity to respect human rights is not just an expression of civic care about our environment, but rather our joint responsibility for our future. We wish that, owing to our artists' sensitivity and talents, the matters of our neighbours become closer to us.

The sixth edition of the International Socio-Political Poster Biennale "Creatively for Human Rights" coincides with the 30th Anniversary of the International Youth Meeting Centre. That gives us an opportunity to thank all those who have supported our activities in the area of historical, civic, and cultural education. The following twelve universal values:

HOPE, TOLERANCE, RESPECT, LIBERTY, OVERCOMING BARRIERS, MEETING PEOPLE, RESPONSIBILITY, JUSTICE, UNDERSTANDING, SOLIDARITY, DIALOGUE, and EQUALITY

determining our activities as our signposts have become part of the idea of our Biennale and they constitute our guiding principle providing us with motivation to continue our tasks.

Leszek Szuster

International Youth Meeting Centre, Director

Paweł Warchał

International Socio-Political Poster Biennale, Curator



Polska jest krajem plakatu. Tradycje tej dziedziny sztuki sięgają XIX wieku. W latach pięćdziesiątych i sześćdziesiątych XX wieku powstał tu ruch, który zyskał powszechną nazwę „polskiej szkoły plakatu”. W Warszawie działa Muzeum Plakatu. W Polsce organizowanych jest wiele międzynarodowych imprez plakatowych o charakterze konkursu. Do nich należy najstarsze w tym roku organizowane po raz dwudziesty piąty i obchodzące jubileusz 50-lecia Międzynarodowe Biennale Plakatu w Warszawie. Biennale organizowane jest przez Muzeum Plakatu w Wilanowie, Oddział Muzeum Narodowego w Warszawie i Fundację „Plakat Polski”. Kolejną imprezę jest Międzynarodowe Biennale Plakatu Teatralnego w Rzeszowie, realizujące w ubiegłym 2015 roku piętnastą edycję konkursu, który organizowany jest przez Teatr im. Wandy Siemaszkowej w Rzeszowie, Urząd Marszałkowski Województwa Podkarpackiego i prezydenta miasta Rzeszów. Nastepnym ważnym wydarzeniem jest cykliczny, adresowany również do twórców zagranicznych, Konkurs na Plakat Bezpieczeństwa Pracy, realizujący w tym roku dwudziestą piątą edycję, organizowany przez Centralny Instytut Ochrony Pracy, Państwowy Instytut Badawczy w Warszawie przy współpracy Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie, Łodzi i Warszawie. Najmłodszą imprezą tego typu jest Międzynarodowe Biennale Plakatu Studenckiego, zorganizowane w 2015 roku po raz drugi przez Otwartą Pracownię w Lublinie przy współudziale Wydziału Artystycznego Uniwersytetu im. Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie.

Szczególne miejsce obok wymienionych imprez zajmuje Międzynarodowe Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego w Oświęcimiu, organizowane po raz szósty przez Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży. O wyjątkowości tego wydarzenia stanowią trzy elementy: po pierwsze temat, którym jest szeroko rozumiana problematyka praw człowieka, po drugie miejsce, w którym jest organizowane, ponieważ Oświęcim jest miejscem naznaczonym tragicznym piętnem historii, po trzecie fakt, że initiatorkami tego wydarzenia byli wrażliwi mieszkańców Oświęcimia, którzy znaleźli mądre wsparcie kierownictwa Międzynarodowego Domu Spotkań Młodzieży. Artyści, projektanci, twórcy i miłośnicy plakatu wspierali i wspierają organizację tego biennale. To wsparcie jest ważne, gdyż twórcy - plakaciści są także adresatami, do których wrażliwości, talentów i odpowiedzialności organizatorzy kierują apel o dostrzeżenie problemów współczesnego świata i przedstawienie ich w nowoczesnej formie plakatowej.

Oświęcimskie biennale staje się coraz bardziej popularnym kulturalnym i społecznym wydarzeniem. Liczba zgłaszających się autorów rośnie, rośnie też ilość nadsyłanych prac. Wystawę ogląda rosnąca liczba widzów, nie tylko w Oświęcimiu, ale w coraz większej ilości miejsc w Polsce i za granicą. Świadczy to o tym, że pomysłodawcy i organizatorzy mieli świętą ideę, którą teraz konsekwentnie i profesjonalnie rozwijają. Przy okazji obecnej, szóstej edycji biennale należy przypomnieć, że pierwsza impreza miała miejsce w 2006 roku, co oznacza, że w 2016 roku obchodzimy jubileusz 10-lecia istnienia biennale. Z tej okazji gratuluję organizatorom wspaniałej imprezy, a uczestniczącym w niej twórcom pięknych i inteligentnych prac. Życzę biennale dalszych lat istnienia w dobrej kondycji, a uczestniczącym w nim twórcom dalszych, pomysłowych dzieł, stojących na najwyższym poziomie.

prof. Władysław Pluta

Przewodniczący Jury VI Międzynarodowego Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego



Polen ist ein Land des Plakats. Die Tradition dieser Kunstgattung reicht zurück ins 19. Jahrhundert. In den Fünfziger- und Sechzigerjahren des 20. Jahrhunderts entstand eine Bewegung, die allgemein als „Polnische Schule des Plakats“ bezeichnet wird. In Warschau gibt es ein Museum des Plakats. In Polen werden viele Plakatveranstaltungen mit Wettbewerbscharakter durchgeführt. Die älteste unter ihnen feiert dieses Jahr ihren 50. Geburtstag: die internationale Plakatbiennale in Warschau, die vom Plakatmuseum in Wilanów – einer Abteilung des Nationalmuseums in Warschau – und der Stiftung „Polnisches Plakat“ ausgerichtet wird. Eine andere Veranstaltung ist die Internationale Biennale des Theaterplakats, die im vergangenen Jahr zum fünfzehnten Mal einen vom Wanda-Siemaszkowa-Theater in Rzeszów, dem Marschallamt der Woiwodschaft Karpatenvorland und dem Präsidenten der Stadt Rzeszów getragenen Wettbewerb durchführt. Ein weiteres wichtiges Ereignis ist der auch an Künstler aus dem Ausland gerichtete Wettbewerb für Plakate aus dem Bereich Arbeitsschutz, der in diesem Jahr seine 25. Ausgabe begeht und vom Zentralinstitut für Arbeitsschutz in Warschau unter Zusammenarbeit mit den Akademien der schönen Künste in Krakau, Łódź und Warschau organisiert wird. Die jüngste Veranstaltung dieses Typs ist die Internationale Biennale des Studentenplakats, die 2015 zum zweiten Mal vom Offenen Atelier in Lublin unter Beteiligung der Fakultät für Kunst der Marie-Curie-Skłodowska-Universität Lublin stattgefunden hat.

Einen besonderen Platz unter den genannten Veranstaltungen nimmt die Internationale Biennale des Sozial-Politischen Plakats in Oświęcim ein, die zum sechsten Mal von der Internationalen Jugendbegegnungsstätte veranstaltet wird. Ihre Besonderheit machen drei Faktoren aus: zum ersten das Thema, die im breiten Kontext behandelte Problematik der Menschenrechte, zum zweiten der Ort der Veranstaltung, denn Oświęcim ist von einem tragischen Brandmal der Geschichte gezeichnet und zum dritten die Tatsache, dass die Initiatoren dieses Ereignisses sensible Bürger der Stadt Oświęcim waren, die kluge Förderung seitens der Leitung der Jugendbegegnungsstätte fanden. Künstler, Designer und Liebhaber der Plakatkunst haben die Organisation der Biennale unterstützt und unterstützen sie weiterhin. Diese Mithilfe ist wichtig, da die Plakatkünstler nicht nur Sender sind, sondern auch Empfänger, an deren Empfindlichkeit, Talent und Verantwortungsbewusstsein die Veranstalter den Appell richten, die Probleme der Welt von heute zu erkennen und sie in zeitgemäßer Plakatform darzustellen.

Die Biennale in Oświęcim wird mit der Zeit zu einem immer wichtigeren und beliebteren kulturellen und gesellschaftlichen Ereignis. Die Zahl der Bewerber steigt, genauso wie die Zahl der eingesandten Arbeiten. Die Ausstellung verzeichnet steigende Besucherzahlen und wird nicht nur in Oświęcim präsentiert, sondern an immer mehr Orten im In- und Ausland. Anlässlich der diesjährigen sechsten

Ausgabe der Biennale soll auch daran erinnert werden, dass die erste Ausgabe im Jahr 2006 stattfand und die Biennale in diesem Jahr ihr 10. Jubiläum feiert. Aus diesem Anlass gratuliere ich den Organisatoren dieser großartigen Veranstaltung und wünsche den teilnehmenden Künstlern schöne und kluge Arbeiten. Ich wünsche der Biennale viele weitere Jahre in guter Verfassung und den Plakatkünstlern weitere ideenreiche, auf höchstem Niveau stehende, Werke.

Prof. Władysław Pluta

Vorsitzender der Jury der 6. Internationalen Biennale des Sozial-Politischen Plakats



Poland is a poster country. The artistic traditions of that genre go back to the 19th century. Even a significant artistic movement called the "Polish School of Posters" developed in the 1950's and 1960's in Poland. And The Poster Museum operates in Warsaw as well. A number of international poster events and competitions are taking place in Poland. One of them is the annual International Poster Biennale which celebrates its 25th edition and 50th anniversary in Warsaw this year. The Biennale is organized by the Poster Museum in Wilanów, which is a division of the National Museum in Warsaw, and the "Polish Poster" Foundation. The International Theatrical Poster Biennale in Rzeszów is another well-known event. The 15th poster competition took place in 2015. The event is organized by the Wanda Siemaszkowa Theatre, the Podkarpackie Regional Government, and the Mayor of Rzeszów. Next, we should mention a regular Work-Safety Poster Competition, with the participation of foreign artists. This year, the 25th edition will be managed by the Central Institute of Labour Protection-National Research Institute in Warsaw, in co-operation with the Academies of Fine Arts in Kraków, Łódź, and Warsaw. The International Student Poster Biennale was inaugurated for the second time in 2015 as the most recent poster event in Poland by the "Open Studio" Art Society in Lublin, with the participation of the Faculty of Art of the Maria Curie-Skłodowska University in Lublin.

However, a special place is occupied by the International Socio-Political Poster Biennale, organized for the sixth time in 2016 by the International Youth Meeting Centre (IYMC) in Oświęcim. Three aspects make that event unique: the topic consisting of a broadly understood issue of human rights, the venue which is Oświęcim, a place so tragically stigmatized by history, and the fact that the sensitive residents of Oświęcim were in fact the conceivers of the event, with a wise support of the IYMC management. Poster artists, designers, and lovers equally contribute to the Biennale. Such care and assistance are important because the poster artists are also a target group of the event since the organizers appeal to their sensitivity, talents, and responsibility when asking to indentify the present-day issues to be presented in the form of posters.

The Oświęcim Biennale becomes a more and more popular, cultural, and social event. The number of contributing authors increases regularly, similarly to the number of works entering the competition. The competition exhibitions are admired by viewers not only in Oświęcim but also in a number of cities in Poland and abroad. The growth of the event's popularity indicates that the founders and organizers have worked out an excellent conception which has been developing consistently and professionally. We should mention, on the occasion of the sixth edition of the Biennale, that the first competition took place in 2006 and this year we celebrate the tenth anniversary of the Biennale. At this point, I would like to congratulate the organizers on their excellent work and wish the artists beautiful and brilliant pieces. May the Biennale continue to exist in sound condition, attracting more and more imaginative masterpieces, representing the highest levels of skill and creativity.

Prof. Władysław Pluta

Chairman of the Jury of the Sixth International Socio-Political Poster Biennale



REKLAMA PRAW CZŁOWIEKA

Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego w Oświęcimiu uwidacznia potencjał plakatu jako medium. Tak jak fotografia nie uczyniła zbędnym malarstwa sztalugowego, tak też globalne upowszechnienie pisma i obrazu w mediach elektronicznych bynajmniej nie doprowadziło do zaniku sztuki plakatu. O tym, że afisz o profilu społeczno-politycznym nadal umożliwia trafne przedstawienie aktualnych treści, aspirując jednocześnie do wysokiego poziomu artystycznego, przekonuje dobrze konkurs plakatu, organizowany już po raz szósty przez Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży w Oświęcimiu. Uwiecznieniem Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego jest organizowana pod kuratelą renomowanego grona jurorów wystawa, której przesłanie zaangażowania na rzecz praw człowieka wyartykułowane zostanie za sprawą pokazów w licznych europejskich miastach i instytucjach.

Grono jurorów, obejmujące ekspertów z Polski, Chin i Niemiec – twórców grafiki i designu, profesorów uczelni artystycznych oraz uniwersytetów z Krakowa i Katowic, a także kuratorów wystaw artystycznych – obradujące 1 czerwca 2016 r. w siedzibie MDSM pod przewodnictwem prof. Władysława Pluty, z udziałem dyrektora MDSM Leszka Szustera i pełniącego obowiązki kuratora Biennale, artysty-grafika Pawła Warchoła, oceniło 594 nadesłane na konkurs prace autorstwa 294 twórców z 27 krajów, przyznając łącznie 9 nagród ufundowanych przez rozmaite instytucje, a także 8 wyróżnień.

I nagrodę przyznano Tomaszowi Bogusławskiemu (Polska), którego praca w wirtuozerski sposób przedstawia gąszcz zwęglonych zapałek, niczym szkielety poczynionego przez nie spustoszenia, na tle otwartego pudełka z niewypalonymi jeszcze zapałkami, z widniejącą na etykiecie znaną fotografią Adolfa Hitlera w charyzmatycznej pozie, na kształt cynicznej zachęty do kolejnych podpalen. Napis „Never again...” nadaje dziełu mocno apelatywny charakter. W gronie jury dyskutowano o tym, czy wykorzystanie wizerunku Hitlera już samo w sobie nie stanowi o dającym podstawy do błędnych interpretacji propagandowym nacechowaniu plakatu, jednakże praca przemawia bodźcami tak silnymi, iż jej moralne przesłanie dociera do odbiorcy w sposób absolutnie pełny, na wzór fotomontażu Johna Heartfielda, propagującego wykorzystanie sztuki jako broni w walce z hitlerowskim reżimem.

II nagrodę otrzymuje Justyna Jędrysek (Polska) za ujmującą swym typograficznym wyrafinowaniem, a zarazem prostotą pracę pod tytułem „West ← East Immigration”. Utworzona przez harmonijnie skomponowane faliste linie i pictogramy statków jednolita płaszczyzna ulega w pewnym momencie zaburzeniu: oto spażąca dotąd linia urywa się, zaś czerwone sygnały alarmowe znamionują koniec owego tak oczywistego dotąd w swej harmonijnej rutynie kierunku migracji. Za sprawą najprostszych środków graficznych twórczyni formułuje tyleż lakoniczną, co złowrogą wypowiedź artystyczną.

III nagrodę przyznano Faldin Family (Rosja) za plakat „Conflict”. Także w tym przypadku wypowiedź utrzymana jest w stylu, w dosłownym znaczeniu tego słowa, „plakatowym”: dwa białe, szablonowe gołyki na czarnym tle, przedstawione w skrajnie uproszczonej formie, wpatrują się z dwóch stron w leżące pomiędzy nimi ziarenko, znajdująąc się zaledwie o krok od jednoczesnego dziobnięcia, a więc wybucha nieuniknionego konfliktu, co obserwator uświadamia sobie w ułamku sekundy. Scenę można opisać pojęciem „krótkiego spiecia”, czyli najkrótszej drogi wiodącej od myśli do obrazu. Przedstawiony obraz odpowiada w swym oddziaływaniu strukturze dowcipu rozumianego jako myślowe „krótkie spiecie”.

Dalsze nagrodzone prace dorównują swym poziomem opisanym już plakatom, uhonorowanym trzema pierwszymi nagrodami, wyróżniając się inteligentnym podejściem do tematu i satyrycznym zacięciem.

Nagrodę ufundowaną przez miasto Dachau otrzymuje Li Mingliang (Chiny) za plakat pt. „Berlin Wall”. Biały napis na czarnym tle, zestawiony z liter tworzących wyraz „Berlin”, kryje w sobie nieregularność, za sprawą której litera „I” zdaje się upadać. Wyjaśnienie tego literowego chaosu zawiera umieszczony na dolnym marginesie plakatu napis: „25 years Fall of the Berlin Wall”.

Fundacja AnStifter, reprezentowana w jury przez swego założyciela, artystę i kabareciarza Petera Grohmanna za Stuttgart, postanowiła ufundowaną przez siebie nagrodę przekazać Liu Yi Ming (Chiny) za plakat „Freedom of Speech.” Zawarty w tym dziele przekaz werbalny, ujęty w słowach „Speak up for those who cannot”, zilustrowany został poprzez dwie pary kajdanek, tworzących cudzysłów niewidocznego tekstu. To nakładanie się przekazu wizualnego i słownego jest wysoce rozumne i nie mniej odważne, zważywszy na to, skąd pochodzą autorzy opisywanych dzieł.

Za plakat opatrzony identycznym tytułem „Freedom of Speech” nagrodę Rektora Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie otrzymał Jinas Spurga Jr (Litwa). Zasada uproszczonej graficznie wypowiedzi doprowadzona tu została do absolutnej skrajności. Plakat oparty jest na zestawieniu motywów pióra ze schematycznym przedstawieniem trumny. Oto graficzny pomnik-przestępco, wzniesiony ku czci pogrzebanej wolności słowa.

Autorzy uhonorowani III nagrodą, czyli Faldin Family, otrzymali za inną spośród nadesłanych prac, opatrzoną francuskim tytułem „Nature Morte”, nagrodę Rektora Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach. Fotografia ludzkiej czaszki, opatulonej w zasłaniającą usta czapkę-kominarkę, wywołuje skojarzenia ze zdjęciami krytycznego wobec Kremla punkowego zespołu Pussy Riot, którego członkiem w 2012 r. wytoczono z powodu dość niewinnego wykroczenia pokazowy proces. Rosyjscy autorzy wychodzą tym samym w sposób doskonaliły naprzeciw głównemu przesłaniu oświęcimskiego Biennale, polegającemu na podejmowaniu tematyki praw człowieka i wypowiadaniu się w ich obronie.

Nagrodę Rektora Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach, zgodnie z werdyktem jurorów, otrzymuje Piotr Depta (Polska) za plakat zatytułowany „Greece”. Również ta praca opiera się na pomysłie typograficznym, polegającym na prycięciu podłużnych pasów, tworzących biało-niebieską flagę Grecji w taki sposób, iż układają się one w kształt płaskiej łodzi, zaś czarne okręgi symbolizują głowy osób przybijających do brzegu na przepiętnionych uchodźcami statkach. Zastosowany w tej pracy błyskotliwy skrót zawiera myśl o przenikaniu się tragedii, będącej udziałem wielu ryzykujących morską przeprawę uchodźców, z tożsamością narodową Grecji.

Jak przedstawić w obrazowy i dobitny sposób skomplikowane losy ludzi zmuszonych przez wojenną maszynerię do opuszczenia swych rodzinnych krajów, a następnie zatrzymywanych na granicach Europy? Odpowiedź na to pytanie znalazła Marta Tomczyk (Polska) w swej pracy załutyutowanej „Refugees”, uhonorowanej przez jury tegorocznego Biennale nagrodą Związku Polskich Artystów Plastyków. Schematyczne przedstawienie stojących naprzeciw siebie czołu i opancerzonego pojazdu do rozpoczęcia demonstracji oraz znane nam z piktogramów typowe sylwetki ludzkie, uciekające przed pierwszym z pojazdów prosto w stronę drugiego – nasze skojarzenia nadają temu obrazowi złowieszkę i przerząającą zarazem wymowę. Zastosowany z rozmysłem środek artystycznego wyrazu, polegający na silnej redukcji kodu wizualnego, stanowi element wspólny wszystkich nagrodzonych prac, jakże odmienny od codziennego zasypywania nas przez telewizję obrazami tragedii uchodźców, po pewnym czasie wywołującego siłą rzeczy zubożnienie.

Oprócz uhonorowania nagrodami wymienionych prac jury postanowiło przyznać osiem wyróżnień.

Wśród wyróżnionych autorów znalazł się Mario Fuentes (Ekwador), autor pracy „Excess baggage”. Przedstawia ona walizkę biegnącą na psich nogach, podejmując aluzyjną grę z użyciem zaczerpniętego z lotniskowego języka terminu fachowego, określającego nadbagaż, z wizją niedoli, lecz jednocześnie również zaradności życiowej uchodźców.

Kolejne wyróżnienie otrzymał plakat „Ask Confucius” autorstwa Biwei Zhu (Chiny), na którym ślady egzystencji wielu epok i kultur, umieszczone w formie zagęszczonego zapisu na twarzy i korpusie rzeźby Konfucjusza, odczytać można jako lakoniczną zachętę do korzystania z wiedzy i mądrości.

Wyróżnienie otrzymała również Szymon Szymankiewicz (Polska), autor plakatu „25MBP”, przedstawiającego logo 25. Międzynarodowego Biennale Plakatu w Warszawie, opasane żałobną szarfą.

Béla Faragó (Węgry) stworzył imponujące dzieło w technice akwareli, nawiązujące do „Kolosa” Goi: umundurowany olbrzym depcze maleńkie niczym mrówki postaci ludzkie, by zaraz po nich podeptać napis „prawa człowieka”.

Lex Drewinski (Niemcy) w swym plakacie „Li(fe)” poprzez zamianę litery „f” w wyrazie „life” na inną czcionkę otwiera furtkę do odczytania tego samego wyrazu jako „lie”, a zatem życie przeradza się w kłamstwo, zaś plakat wywołuje cały konglomerat krytycznych skojarzeń.

Iwona Rypeś-Kostović (Polska) posługuje się w swoim plakacie „Ego-Eco” sprawdzoną oświecenową metodą optyczną: rozwiązywanie zagadkowego splotu liter w wyrazie Ego i Eco, które ze swojej strony zawierają w sobie zaszyfrowane obrazki pięknej natury, prowadzi obserwatora do przeświadczenia, że Ego i Eco mogą się wzajemnie dopełniać, a zatem potrzeby jednostek są możliwe do pogodzenia z ochroną przyrody.

Jochen Stankowski (Niemcy) prezentuje rozwiązywanie równania między „orżem” a „rozumem” w językach polskim, niemieckim i angielskim jako mini wykład będący swoistą kontynuacją walecznego ducha agitprop.

Plakat Wu Zhanghao (Chiny) upamiętnia traumę masakry nankińskiej, jednej z największych zbrodni wojennych z okresu II wojny światowej, dokonanej przez japońską armię cesarską w ówczesnej stolicy Chin Nankinie umieszczając tym samym temat praw człowieka w istotnym kontekście historycznym.

Wspomniane prace laureatów oraz dalsze, wybrane spośród nadesłanych na konkurs, plakaty tworzą zestaw wybranych przez jury 81 dzieł, wchodzących w skład wystawy pokonkursowej, która pokazywana będzie w pierwszej kolejności w salach Międzynarodowego Domu Spotkań w Oświęcimiu. Następnie wystawa prezentowana będzie w wielu miejscach na terenie całej Europy, zaś zwieńczeniem cyklu ekspozycji będzie pokaz w siedzibie Parlamentu Europejskiego w Strasburgu w listopadzie 2016 r.

Zwraca uwagę fakt, że wszystkie prezentowane prace charakteryzuje zmysł baczej obserwacji współczesnej rzeczywistości politycznej przez przyemat tyleż chłubnej, co niechłubnej przeszłości naszego kontynentu. Ponadto wybrane prace odznaczają się oczywistymi walorami, których innym formom i środkom medialnej komunikacji albo zupełnie brakuje, albo też muszą one dopiero zostać wytworzone. Pomiędzy dziełami i ich autorami o anonimowym odbiorcą widać niejako wyciągniętą na znak zgody i porozumienia dłoń. Odbiorca zostaje zaangażowany w apelatywną strukturę plakatów, a tym samym we wspólny proces percepcji i namysłu. W kontraste do nierzadkich dziś w świecie sztuki zrytualiżowanych form, język plakatu umożliwia bezproblemowy przekaz, zwłaszcza poprzez zastosowanie zabiegu uproszczenia, do czego struktura i specyfika tworzenia plakatu niemalże zmusza. Otwierające się dzięki temu możliwości autorzy plakatów podchwytyją i wykorzystują w sposób tyleż krytyczno-objaśniający, co humorystyczno-satyryczny.

Oświecenowy patos w stylu listu otwartego Émila Zoli „J'accuse...!” („Oskarżam...!”) oddziaływało na dzisiejszą opinię publiczną jako impuls skłaniający do przemyśleń, niczym zaproszenie do nieustannego i wciąż na nowo zawieranego porozumienia i aprobaty dla jednego z największych osiągnięć cywilizacyjnych i kulturowych ludzkości: przestrzegania praw człowieka i poszanowania godności ludzkiej.

Elmar Zorn

Członek jury VI Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego

REKLAME FÜR DIE MENSCHENRECHTE

Die Biennale des Sozial-Politischen Plakats in Oświęcim zeigt die Möglichkeiten des Mediums auf. Wie die Fotografie nicht die Tafelmalerei überflüssig gemacht hat, so ist durch die Verbreitung von Schrift und Bildkunst in den elektronischen Medien weltweit die Plakatkunst keineswegs obsolet geworden. Dass auch durch Plakate soziopolitischer Ausrichtung weiterhin aktuelle Inhalte und Anliegen sich adäquat ausdrücken lassen - und dies auf anspruchsvollem künstlerischen Niveau - zeigt eindrucksvoll der Wettbewerb des sozial-politischen Plakats, der zum 6. Mal in der Internationalen Jugendbegegnungsstätte (IJKS) in Oświęcim / Auschwitz stattgefunden hat, als einer Biennale, welche die von einer Fachjury kuratierte Ausstellung mit der Botschaft des so dringend notwendigen engagierten Eintretens für die Menschenrechte in verschiedensten europäischen Städten und Institutionen präsentierte.

Das Gremium der Jury, die am 1. Juni 2016 in den Räumen der IJKS tagte, Experten aus Polen, China und Deutschland - Graphiker, Designer, Akademie- und Universitätsprofessoren aus Krakau und Kattowitz und Kuratoren unter Vorsitz von Prof. Włodysław Pluta, der Mitwirkung des Direktors der veranstaltenden IJKS Leszek Szuster und der Kuratorenschaft des Künstlers Paweł Warchoł - begutachtete die 594 eingereichten Arbeiten von 294 Künstlern aus 27 Ländern und vergab 9 Preise verschiedener Preisstifter sowie 8 Auszeichnungen.

Der 1. Preis, der an Tomasz Bogusławski (Polen) ging, stellt virtuos eine Aufreihung abgebrannter Zündhölzer dar, als Skelette ihrer Vernutzung, vor einer darüber platzierten offenen Streichholz-Schachtel mit noch ungenutzten Streichhölzern und dem bekannten Fotoporträt von Adolf Hitlers Kopf in charismatischer Pose auf der Schachtel, als zynischer Einladung zu weiteren Brandstiftungen. Die Schrift „Never again...“ gibt der Inszenierung stark appellativen Charakter. In der Jury wurde diskutiert, ob nicht die Verwendung der Hitlerikone als solche schon eine mißdeutbare Propagandierung bedeute, doch ist der Impetus, der von diesem Plakat ausgeht, so stark, dass die moralische Botschaft den Betrachter voll treffen sollte, hierin vergleichbar den Fotomontagen, mit denen John Heartfield, dieser Propagandist des Einsatzes von Kunst als Waffe, das Hitlerregime bekämpfte.

Der 2. Preis wurde an Justyna Jędrysek (Polen) für ihre typographisch raffiniert simple Arbeit „West ← East Immigration“ vergeben. Wir sehen, wie die einträchtig mit Wellenlinien und Schiffspiktogrammen hergestellte Einheitsfläche an einer Stelle gestört ist: die integrierende Linie bricht ab und rote Alarmstriche markieren das Aus eines sonst offensichtlich harmonisch routinierten Wanderbewegung-Austausches. Mit einfachsten graphischen Mitteln gelingt hier eine so lakonische wie schreckliche Aussage.

Den 3. Preis erhielt die Faldin Family (Russland) für das Plakat „Conflict“. Auch hier ist die Aussage im wörtlichen Sinne „plakativ“: zwei weiße Schablonentauben vor schwarzem Hintergrund, extrem vereinfacht dargestellt, wenden sich von links und rechts einem mittigen Korn zu und stehen kurz vor dem gleichzeitigen Zupicken, also vor dem Ausbruch eines evidenten Konflikts, wie alle Betrachter im Bruchteil einer Sekunde begreifen. Die Darstellung lässt sich auch als einen Kurzschluß beschreiben, also dem kürzesten Weg, einen Gedanken ins Bild zu setzen. Sie weist die gleiche Funktionsweise auf wie die Struktur des Witzes als kurzgeschlossenem Gedanken.

Die weiteren Preise halten das durch die drei ersten Preise erreichte Niveau so intelligenter wie satirischer Gestaltungen in diesem Wettbewerb auf gleicher Höhe.

Der Preis, den die Stadt Dachau gestiftet hat, ging an Li Mingliang (China) für das Plakat „Berlin Wall“. Der weiße Schriftzug auf schwarzem Hintergrund für die Buchstaben des Wortes „Berlin“ birgt dadurch eine Unregelmäßigkeit, dass das „I“ dabei scheint herabzustürzen. Die Erklärung für diesen Buchstabentauem liefert die Schrift am unteren Bildrand: „25 years Fall of the Berlin Wall“.

Die Stiftung AnStifter, die im Gremium der Jury durch ihren Gründer, den Künstler und Kabarettisten Peter Grohmann (Stuttgart) vertreten war, hat ebenfalls einen Preis vergeben, den die Jury Liu Yi Ming für das Plakat „Freedom of Speech“ zusprach. In diesem Werk wird die Schriftbotschaft „Speak up for those who cannot“ illustriert von der bildlichen Darstellung von zwei Handschellen, die zu den Gänsefüßchen eines unsichtbaren Reindehaltes gehören. Diese Überlagerung der Bildaussage ist hoch gescheit und ebenso mutig, wenn man bedenkt, woher die Autoren stammen. Für ein Werk mit dem gleichen Titel „Freedom of Speech“ erhielt Jinas Spurga Jr (Litauen) den Preis des Rektors der Akademie der Bildenden Künste Krakau. Das Prinzip der graphischen Vereinfachung der Bildaussage hat hier ihren Gipfel erreicht. Das Symbol einer Tintefeder geht zusammen mit der schematischen Darstellung eines Sarges. Da ist ganz offensichtlich der als verstorben aufgefaßten Redefreiheit ein mahnendes Denkmal gesetzt.

Die Künstler, die bei den Hauptpreisen mit dem 3. Preis abschnitten, also die Faldin Family (Russland), erhielten für ein anderes Werk einen weiteren Preis, gestiftet vom Rektor der Akademie der Bildenden Künste in Kattowitz, mit dem französischen Titel „Nature Morte“. Die Fotografie eines Totenkopfes in einer Wollkapuze, die die Mundpartie verdeckt, löst die Assoziation von Bildern über die kremlkritische Punkband „Pussy Riot“ aus, denen für ihre eher harmlosen Ordnungswidrigkeiten 2012 ein Schau-Prozess gemacht wurde. Die russischen Künstler treffen insofern das Hauptanliegen der Biennale in Oświęcim, die Menschenrechte zu thematisieren und zu verteidigen, in vollem Umfang.

Den Preis des Rektors der Schlesischen Universität in Kattowitz vergab die Jury an Piotr Depta (Polen) für das Plakat „Greece“. Auch diese Arbeit ist geprägt von einem typographischen Einfall, nämlich in der allen bekannten blau-weißen griechischen Flagge die Längsstreifen so abzuschneiden, dass die Anmutung von flachen Booten entsteht, und schwarze Kreise so zu platzieren, dass sie die Köpfe von Personen auf Flüchtlingsschiffen bei der Anlandung repräsentieren. Die Kunst der Abbreviatur ist hier brillant für die Vermittlung der Botschaft über die Vermengung der Flüchtlings-Schiffstragödie mit der nationalen Identität Griechenland eingesetzt.

Wie können die komplexen Vorgänge der vor der Kriegsmaschinerie ihrer Heimatländer Fliehenden und an den plötzlich neuen Grenzen Europas Gestoppten bildnerisch einleuchtend dargestellt werden? Marta Tomczyk (Polen) hat eine Antwort gefunden in ihrem Werk „Refugees“, für das die Jury ihr den Preis des Verbandes Polnischer Bildender Künstler zugesprochen hat. Die Schemen eines Kanonenrohr-Panzers und eines gepanzertes Räumfahrzeug mit den allseits bekannten typisierten Strichmännchen in Laufbewegung erhalten eine bedrohliche und somit bestürzende Aufladung durch unsere Assoziation. Die planvoll reduzierte Bildsprache stellt sich insgesamt bei diesen prämierten Plakaten als ein ganz anderes und probates Darstellungsmittel dar, in einer Situation der Dauerberieselung durch das Fernsehen mit der aktuellen Berichterstattung über die Flüchtlingstragödien, die zwangsweise zur Abstumpfung führt.

Über diese Preisverteilungen hinaus erhielten acht der eingereichten Arbeiten ausdrücklich erwähnte Auszeichnungen der Jury. Es sind dies Mario Fuentes (Ecuador) für das Plakat „Excess baggage“, das einen auf Hundepfoten laufenden Koffer zeigt und dabei mit dem terminus technicus der Flughafensprache für Gepäck mit Übergewicht spielt, um der Not, aber auch der Schlauheit der Flüchtenden Ausdruck zu verleihen.

Des Weiteren das Plakat „Ask Confucius“ von Biwei Zhu (China), auf dem die Lebensspuren vieler Kulturen und Zeitalter als tätowierte Schriftzüge auf dem Antlitz und dem oberen Teil einer Konfuzius-Skulptur verdichtet ablesbar sind, als lakonischer Rat sich in Weisheit zu üben.

Eine Auszeichnung erhielt auch Szymon Szymankiewicz (Polen) für das Plakat „25MBP“, welches ein Plakatmotiv der „25. Internationalen Poster Biennale“ in Warschau vorführt, mit dem Signal eines Trauerstreifens auf dem graphischen Erkennungssymbol.

Béla Faragó (Ungarn) hat ein imposantes Werk als Aquarell geschaffen, in der Anmutung des Kolosses von Goya ein uniformierter Riese tritt auf die ameisengroßen Menschen und wird ebenfalls gleich den Schriftzug „Menschenrechte“ vertreten.

Lex Drewinski (Deutschland) hat in dem Plakat „Li(f)e“ durch den Wechsel des Buchstabens „f“ von „life“ in eine andere Schriftart das Wort geöffnet für die Lesart „lie“, also Leben als Lüge, und setzt damit ein Konglomerat von kritischen Assoziationen in Bewegung.

Iwona Rypeś-Kostović (Polen) benutzt eine bewährte aufklärerische optische Methode in ihrem Plakat „Ego-Eco“: die Auflösung der verrätselten Verschachtelung der Buchstaben von Ego und Eco, die ihrerseits Bildchiffren einer schönen Natur in sich tragen, führt beim Betrachter zur Erkenntnis, dass sich Ego und Eco durchaus ergänzen können, dass also die Bedürfnisse der Einzelnen integrierbar sind in die Verteidigung der Natur.

Jochen Stankowski (Deutschland) führt in deutscher, polnischer und englischer Schrift den Gleichungsvorgang zwischen „Rüstung“ und „Hirn“ als Minivorlesung vor Augen, und setzt den Geist des kämpferischen agit-prop auf diese Weise fort.

Das Plakat von Wu Zhanghao (China) erinnert an das Trauma des Massakers von Nanjing, einem der größten Kriegsverbrechen im 2. Weltkrieg, verübt durch die kaiserliche japanische Armee in der damaligen chinesischen Hauptstadt Nanjing und stellt so das Thema der Menschenrechte in den notwendigen historischen Rahmen.

Die erwähnten Werke der Preisträger wurden gemeinsam mit weiteren eingereichten Plakaten des Wettbewerbs zu einer Auswahl von 81 Plakaten zusammengestellt und bilden somit eine von der Jury kuratierte Ausstellung, die zuerst in den Räumen der IJBS in Oświęcim präsentiert wird. Sie wird dann in verschiedenen europäischen Städten und Stätten gezeigt, mit dem Höhepunkt der Veranstaltung im Europäischen Parlament in Straßburg im November 2016.

Es fällt auf, dass die gezeigten Werke allesamt geprägt sind von einer wachen Aufmerksamkeit für das politische Geschehen in der Gegenwart im Lichte unserer so heilvollen wie unheilvollen europäischen Geschichte und über eine selbstverständliche Qualität verfügen, die anderen Kommunikationsmedien entweder fehlen oder die erst hergestellt werden müssten. Zwischen den Werken und ihren Autoren und dem anonymen Betrachter ist gewissermaßen eine Hand zur Verständigung ausgestreckt. Dieser ist einbezogen in die appellative Struktur der Werke und damit in einen gemeinsamen Wahrnehmungs- und Denkprozess. Anders als oft in den elitären Kunstbetriebs-Ritualen heutzutage kann sich die Ausdrucksweise der Plakatsprache problemlos vermitteln, gerade durch den Trick der Vereinfachung, zu der Struktur und Machweise des Plakats geradezu zwingen. Diese sich bietenden Möglichkeiten werden von den Autoren so kritisch erhellt wie witzig-satirisch aufgegriffen und umgesetzt.

Das aufklärerische Pathos im Stile der Emile Zola'schen Anklage von „J'accuse“ trifft auf die Öffentlichkeit von heute als einen Denkanstoß, als eine Einladung immer wieder von neuem ein Einverständnis herzustellen über eine der großen zivilisatorischen und kulturellen Errungenschaften der Menschheit: die Wahrung der Menschenrechte und der Würde des Menschen.

Elmar Zorn
Mitglied der Jury der 6. Biennale des Sozial-Politischen Plakats

ADVERTISING HUMAN RIGHTS

The Socio-Political Poster Biennale of Oświęcim has demonstrated the potential of the poster as a medium.

Similarly to photography which has not obliterated easel painting, the global dissemination of texts and images in electronic media has hardly disintegrated the poster art. The Poster Competition, organised for the sixth time by the International Youth Meeting Centre (IYMC) in Oświęcim, clearly convinces us that socio-political posters have become a vehicle to convey present-day contents accurately, aspiring to attain high artistic levels at the same time. The Socio-Political Poster Biennale will be concluded by the Biennale Exhibition prepared under the supervision of our renown Competition Jury. The Exhibition message of the artists' dedication to human rights will be voiced by a series of poster presentations in a number of European cities and organisations.

Experts from the People's Republic of China, Germany, and Poland kindly accepted invitations to become the Jury members. They are graphic and design artists, art school and university professors from Kraków and Katowice, as well as exhibition curators. The Jury met under the chairmanship of Prof. Władysław Pluta in the MDSM on 1 June 2016. Mr. Leszek Szuster, the IYMC Director, and Mr. Paweł Warchał, a graphic artist and the Biennale Curator, also joined the Jury who evaluated 555 poster-competition entries sent by 283 artists from 26 countries. The Jury granted nine Prizes funded by various organisations, as well as eight distinctions.

The First Prize was granted to Tomasz Bogusławski (Poland). His poster presents, in a virtuoso style, a bush of burnt matches, looking like skeletons after devastation caused by the fire, on the background of an opened matchbox, with some unburned matches in the box. A well-known Adolf Hitler's photograph can be seen on the matchbox label, in a charismatic pose, as a cynical incitement for striking the remaining matches. The slogan "Never again..." gives the piece a strongly appealing nature. The Jury members discussed whether the very depiction of Hitler indicated by itself a taint of propaganda, giving grounds for wrong interpretations. However, the work communicates such a strong motivation that its moral message reaches the viewer in an absolutely complete manner, after the collage model of John Heartfield who proclaimed the use of art as weapon against the Nazi regime.

The Second Prize was granted to Justyna Jędrysek (Poland) for her poster entitled "West-East Immigration". The piece captivates us by its typographic sophistication and simple style. A uniform plane, created by harmoniously composed waving lines and ship pictograms, is subjected to disturbance at some point: the line of bondage gets broken and the red warning signs indicate the closure of the direction of migration, which was so obvious until that point, owing to its harmonious routine. The artists formulates both terse and ominous artistic statement, using the simplest graphic means.

The Third Prize was granted to the Faldin Family (Russia) for their "Conflict" poster. Also in this case, the artists' comment is kept in a literally "poster style": two white template pigeons on a black background, presented in an extremely simplified form, each looking from the opposite side at a tiny grain between them. The grain is located in the range of one dab by either pigeon, and that may cause an unavoidable conflict, which is realised by an observer in a split second. The scene can be described by the phrase of "short circuit", or the shortest path from thought to image. The depiction corresponds to the structure of a joke in its effect, understood as a mental "short circuit".

The remaining awarded posters match the first three award-winning pieces, described above, by their artistic level, all distinguished by intelligent approach to the topic and satirical zest.

The Prize funded by the City of Dachau was granted to Li Mingliang (People's Republic of China) for the poster entitled "Berlin Wall". A white slogan on black background, made up of the characters creating the word 'Berlin', contains some irregularity causing that the letter "l" seems to be collapsing. Explanation of that alphabetic chaos is offered by the inscription written below: "25 years Fall of the Berlin Wall".

The AnStifter Foundation, represented on the Jury by its founder, artist, and comedian Peter Grohmann from Stuttgart, decided to grant its Prize to Liu Yi Ming (People's Republic of China) for the poster entitled "Freedom of Speech". The verbal message carried by the piece, encapsulated in the appeal: "Speak up for those who cannot", is illustrated by two pairs of handcuffs, creating inverted commas for an invisible text. The imposition of visual and verbal messages is extremely reasonable and equally courageous, considering the place the authors of the piece come from.

The poster carrying the same title: "Freedom of Speech" by Jinas Spurga (Lithuania) received a distinction from the Rector of the Academy of Fine Arts in Kraków. The principle of graphically simplified statement is brought there to absolute extreme by the artist. The poster is based on the juxtaposition of a symbolic dip pen associated with a depiction of a coffin. Here is a graphic monument-admonition, erected as a tribute to the buried freedom of speech.

The artists who received the Third Prize, the Faldin Family, were also granted the Prize of the Rector of the Academy of Fine Arts in Katowice for another piece under the French title of "Nature Morte". A photograph of a human skull, muffled with a balaclava which obstructs the mouth, evokes association with the pictures of the feminist punk rock group Pussy Riot, taking a critical stand against the Kremlin. The members of the group were brought to court for a show trial after a fairly innocent offence in 2012. Presently, that is how perfectly well the Russian artists respond to the principal message of the Oświęcim Biennale, consisting in tackling the issue of human rights and taking a stance in upholding and defending human rights. According to the Jury verdict, the Prize of the Rector of the Academy of Fine Arts in Katowice was granted to Piotr Depta (Poland) for the poster entitled "Greece". Also that work is based on a typographic conception, consisting in cutting the stripes that compose the white-and-blue flag of Greece in the way to arrange the shapes of flat-bedded boats, with black circles symbolising the heads of the people landing on the Greek coast in their boats crowded with refugees. A brilliant epitome applied in that piece contains the thought of the infiltration of the tragedy, shared by many of those who take the risk of sea crossing, into the Greek national identity.

How to present complicated fates of the people forced to leave their homes by war machines and later stopped on the European frontiers in a graphic and distinct manner? The answer to that question was given by Marta Tomczyk (Poland) in her work entitled "Refugees", awarded with the Prize of the Association of Polish Artists and Designers by the Biennale Jury. A schematic presentation of a tank standing opposite of an armoured vehicle, used for dispersing demonstrators, and of typical human figures, known from pictograms, running away from one vehicle straight onto the other one. Our associations impress that picture with a sinister and appalling significance.

The artistic means of expression applied deliberately in the posters under discussion, consisting in a strong reduction of the visual code, constitutes a joint component of all the awarded posters, being so different from the daily pictures of refugee tragedies that we are flooded with by TV, making us apparently indifferent after some time.

In addition to the Prizes, the Jury decided to grant eight distinctions.

One of the cited artists is Mario Fuentes (Ecuador). He was awarded for his poster entitled "Excess baggage". The piece shows a suitcase running on dogs' legs, thus starting a game of allusion with the use of a specific term drawn from airport terminology, supplemented with a vision of both misery and imagination expressed by the refugees.

Another distinction was issued to Biwei Zhu (People's Republic of China) for the poster entitled "Ask Confucius". The traces of existence of many epochs and cultures, depicted in the form of compact records made on a sculpture of Confucius's face and body, can be read as a concise invitation to make use of knowledge and wisdom.

Next, a distinction was passed to Szymon Szymankiewicz (Poland) who painted the "25MBP" poster, presenting the logo of the 25th International Poster Biennale in Warsaw, surrounded by a mourning sash.

Béla Faragó (Hungary) created a magnificent piece in watercolours, making reference to Goya's "The Colossus": a uniformed giant is treading on tiny ant-like human figures only to do afterwards the same with the inscription of "HUMAN RIGHTS".

In his "LI(f)E" poster, Lex Drewinski (Germany) suggests to read the word "Life" as "Lie" by printing the letter "f" in "LifE" in a different font. Consequently, life is turned into lie and the poster evokes a whole range of critical associations.

Iwona Rypeś-Kostović (Poland) applied a proven Enlightenment optical method in her "Ego-Eco" poster: resolution of a mysterious convolution of letters in the words of Ego and Eco, which in themselves contain encoded images of beautiful nature, leading the observer to the conviction that Ego and Eco can complement each other so that the needs of individuals can be integrated with environmental protection.

Jochen Stankowski (Germany) performs the process of resolving equation between "weapon" and "wisdom" in German, Polish, and English, giving a lecture in front of our eyes. Thus, he continues the brave "agitprop" spirit in that way.

The poster by Wu Zhanghao (People's Republic of China) commemorates the trauma of the Nanjing massacre, one of the largest war crimes of World War II committed by the Japanese Imperial Army in the former Chinese capital city of Nanjing. That is how the artist presents the human rights issue in an important historical context.

The awarded works described above, as well as other posters selected from among those sent to our competition, will enter the set of 81 pieces chosen by the Jury to be displayed at the Biennale Exhibition. The Exhibition will be opened first in the halls of the International Youth Meeting Centre in Oświęcim. Later, it will be presented at several venues in Europe. The series of Poster Exhibitions will be concluded in the European Parliament in Strasbourg in November 2016.

It is significant that all the Biennale works are characterised by the sense of careful observation of the present-day political reality, taking into account both glorious and disgraceful past of our continent. Besides, the Jury-selected works are marked with obvious values that are either completely missing in other communication media forms and means, or they still wait to be developed there. We can imagine a hand extended by the poster works and their authors to the anonymous viewer, as a sign of accord and understanding. The viewer becomes involved in the appellative structure of posters, and thus, in a joint process of perception and consideration. In contrast to the ritual forms that are quite common in the world of art, the poster language allows us to pass messages without obstacles, especially by the use of the simplification method, which is in fact imposed by both poster development structure and poster uniqueness. Consequently, new options become available and poster artists assimilate and utilise them in an equally critical-explanatory and humorous-satirical ways.

The Enlightenment pathos, in the style of Émile Zola's „J'accuse...!”, influences our present-day public opinion as a stimulus making us contemplate, as if it was an invitation to incessant and regularly renewed understanding and approval of one of the greatest achievements of human civilisation and culture: observation of human rights and respect of human dignity.

Elmar Zorn
Jury Member of the Sixth Socio-Political Poster Biennale



JURY

Krzysztof Dydo



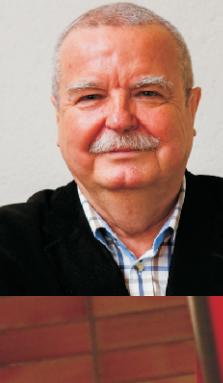
Peter Grohmann



Sebastian Kubica



Władysław Pluta



Leszek Szuster



Paweł Warchał



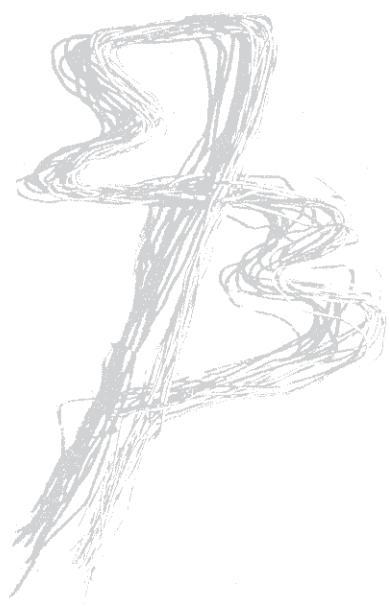
Chao Yang



Elmar Zorn







Oświęcim, 1.06.2016

Report of the Jury of the Sixth International Socio-Political Poster Biennale

The jury of the Sixth International Socio-Political Poster Biennale met at the International Youth Meeting Centre (IYMC) in Oświęcim, Poland, on the 1st of June 2016.

The members of the jury:

1. Prof. Włodysław Pluta, Academy of Fine Arts in Kraków, Poland- chairman;
2. Krzysztof Dydo, Cracow Poster Gallery, Poland;
3. Peter Grohmann, AnStifter Foundation, Stuttgart, Germany;
4. Sebastian Kubica, University of Silesia in Katowice, Institute of Art in Cieszyn, Poland;
5. Leszek Szuster, IYMC Director, Oświęcim, Poland;
6. Paweł Warchał, Curator of the Biennale, Oświęcim, Poland;
7. Chao Yang, College of Technology and Art, Jingdezhen Ceramic Institute, China;
8. Elmar Zorn, Munich, Germany

294 artists from 27 countries (Poland, Czech Republic, Russia, Lithuania, Taiwan, Mexico, China, Slovakia, Turkey, Germany, Serbia, Hungary, Argentina, Japan, Ukraine, Greece, Iran, Belarus, Ecuador, Great Britain, France, South Korea, Switzerland, Bosnia and Herzegovina, Austria, Jordan and USA) participated in our competition. From 594 posters sent to us by artists, 81 qualified for the competition exhibition.

The jury awarded the following prizes:

- 1st Prize - Tomasz Bogusławski (Poland), "Never again..."
2nd Prize - Justyna Jędrysek (Poland), "West-East Imigration"
3rd Prize - Faldin Family (Russia), "Conflict"

City of Dachau Prize - Mingliang Li (China), "Berlin Wall"
AnStifter Foundation Prize - YIMing Liu (China), "Freedom of speech"
Rector of the Academy of Fine Arts in Kraków Prize: Linas Spurga Jr (Lithuania), "Freedom of Speech"
Rector of the Academy of Fine Arts in Katowice Prize: Faldin Family (Russia), "Nature Morte"
Rector of the University of Silesia in Katowice Prize: Piotr Depta (Poland), "Greece"
Association of Polish Artists and Designers Prize: Marta Tomczyk (Poland), "Uchodźcy"

Honourable mentions were awarded to:

- Mario Fuentes (Ecuador), "Excess baggage"
Biwei Zhu (China), "Ask Confucius"
Szymon Szymankiewicz (Poland), "25 Mbp"
Jochen Stankowski (Germany), "Za dużo oręża"
Béla Faragó (Hungary), "Human Rights"
Wu Zhonghao (China), "Nanjing massacre 70"
Lex Drewinski (Germany), "Li(f)e"
Iwona Rypeść-Kostović (Poland), "EGO-ECO"

Handwritten signatures of the jury members, including Włodysław Pluta, Krzysztof Dydo, Peter Grohmann, Leszek Szuster, Justyna Jędrysek, Tomasz Bogusławski, Piotr Depta, Linas Spurga Jr, and Marta Tomczyk.

VI Międzynarodowe Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego w Oświęcimiu

VI. Internationale Biennale des Sozial-Politischen Plakats

6th International Socio-Political Poster Biennale

Dnia 1 czerwca 2016 r. w Międzynarodowym Domu Spotkań Młodzieży w Oświęcimiu obradowało Jury VI Międzynarodowego Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego w składzie:

- prof. Władysław Pluta, Akademia Sztuk Pięknych w Krakowie - przewodniczący
- Krzysztof Dydo, Galeria Plakatu Dydo Poster Collection w Krakowie, Polska
- Peter Grohmann, Fundacja AnStifter, Stuttgart, Niemcy
- dr hab. Sebastian Kubica, Uniwersytet Śląski w Katowicach, Instytut Sztuki w Cieszynie, Polska
- Leszek Szuster, dyrektor MDSM, Oświęcim, Polska
- dr Paweł Warchoł, kurator Biennale, Oświęcim, Polska
- Chao Yang, Wyższa Szkoła Technologii i Sztuki, Instytut Ceramiki w Jingdezhen, Chiny
- dr Elmar Zorn, Monachium, Niemcy

W konkursie udział wzięło 294 artystów z 27 krajów (Polska, Czechy, Rosja, Litwa, Tajwan, Meksyk, Chiny, Słowacja, Turcja, Niemcy, Serbia, Węgry, Argentyna, Japonia, Ukraina, Grecja, Iran, Białoruś, Ekwador, Wielka Brytania, Francja, Korea Południowa, Szwajcaria, Bośnia i Hercegowina, Austria, Jordania oraz USA). Spośród nadesłanych 594 plakatów, do wystawy zakwalifikowano 81.

Jury przyznało następujące nagrody:

I nagrodę otrzymał Tomasz Bogusławski (Polska) za plakat „Never again...”

II nagrodę otrzymała Justyna Jędrysek (Polska) za plakat „West ← East Imigration“

III nagrodę otrzymała Faldin Family (Rosja) za plakat „Conflict“

Nagroda Miasta Dachau dla Mingliang Li (Chiny) za plakat „Berlin Wall“

Nagroda Fundacji AnStifter dla YiMing Liu (Chiny) za plakat „Freedom of Speech“

Nagroda Rektora Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie dla Jinas Spurga Jr (Litwa) za plakat „Freedom of Speech“

Nagroda Rektora Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach dla Faldin Family (Rosja) za plakat „Nature Morte“

Nagroda im. Józefa Hołarda ufundowana przez Rektora Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach dla Piotra Deputy (Polska) za plakat „Greece“

Nagroda Prezesa Związku Polskich Artystów Plastyków dla Marty Tomczyk (Polska) za plakat „Uchodźcy“

Wyróżnieniatrzymali:

Mario Fuentes (Ekwador) za plakat „Excess baggage“

Biwei Zhu (Chiny) za plakat „Ask Confucius“

Szymon Szymankiewicz (Polska) za plakat „25 MBP“

Jochen Stankowski (Niemcy) za plakat „Za dużo oręża“

Béla Faragó (Węgry) za plakat „Human Rights“

Wu Zhonghao (Chiny) za plakat „Nanjing massacre“

Lex Drewinski (Niemcy) za plakat „Li(f)e“

Iwona Rypeś-Kostović (Polska) za plakat „EGO-ECO“



Am 1. Juni 2016 beriet die Jury der 6. Internationalen Biennale des Sozial-Politischen Plakats in der Internationalen Jugendbegegnungsstätte in Oświęcim in folgender Zusammensetzung:

- Prof. Władysław Pluta, Akademie der Bildenden Künste Krakau, Polen -Vorsitzender;
- Krzysztof Dydo, Dydo Poster Collection in Krakau, Polen;
- Peter Grohmann, Stiftung AnStifter, Stuttgart, Deutschland;
- Dr. habil. Sebastian Kubica, Schlesische Universität Kattowitz, Kunstinstitut in Cieszyn, Polen;
- Leszek Szuster, Direktor der IJBS, Oświęcim / Auschwitz, Polen;
- Dr. Paweł Warchoł, Kurator der Biennale, Oświęcim / Auschwitz, Polen;
- Chao Yang, Hochschule für Kunst und Technologie, Keramikinstitut Jingdezhen, China;
- Dr. Elmar Zorn, München, Deutschland;

An dem Wettbewerb nahmen 294 Autoren aus 27 Ländern (Polen, Tschechien, Russland, Litauen, Taiwan, Mexiko, China, Slowakei, Türkei, Deutschland, Serbien, Ungarn, Argentinien, Japan, Ukraine, Griechenland, Iran, Belarus, Ecuador, Großbritannien, Frankreich, Südkorea, Schweiz, Bosnien-Herzegowina, Österreich, Jordanien und die USA) teil. Es wurden 594 Plakate eingesandt, 81 davon wurden für die Ausstellung qualifiziert.

Von der Jury wurden folgende Preise verliehen:

1. Preis - Tomasz Bogusławski (Polen), "Never again..."
2. Preis - Justyna Jędrysek (Polen), „West ← East Immigration“
3. Preis - Faldin Family (Russland), "Conflict"

Preis der Stadt Dachau für Mingliang Li (China), "Berlin Wall"

Preis der Stiftung AnStifter für YiMing Liu (China), "Freedom of speech"

Preis der Kunstakademie Kraków für Linas Spurga Jr (Litauen), "Freedom of Speech"

Preis der Kunstakademie Katowice für Faldin Family (Russland), "Nature Morte"

Józef Hołard Preis getsiftet durch den Rektor der Schlesischen Universität Kattowitz für Piotr Depta (Polen), "Greece"

Preis des Verbands Polnischer Künstler und Designer für Marta Tomczyk (Polen), "Uchodźcy"

Auszeichnungen wurden verliehen an:

Mario Fuentes (Ecuador), "Excess baggage"

Biwei Zhu (China), "Ask Confucius"

Szymon Szymankiewicz (Polen), "25 Mbp"

Jochen Stankowski (Deutschland), "Za dużo oręża"

Béla Faragó (Ungarn), "Human Rights"

Wu Zhonghao (China), "Nanjing massacre 70"

Lex Drewinski (Deutschland), "Li(f)e"

Iwona Rypeś-Kostović (Polen), "EGO-ECO"



The jury of the Sixth International Socio-Political Poster Biennal met at the International Youth Meeting Centre (IYMC) in Oświęcim, Poland, on the 1st of June 2016.

The members of the jury:

- prof. Władysław Pluta, Academy of Fine Arts in Kraków, Poland-chairman;
- Krzysztof Dydo, Cracow Poster Gallery, Poland;
- Peter Grohmann, AnStifter Foundation, Stuttgart, Germany;
- dr hab. Sebastian Kubica, University of Silesia in Katowice, Institute of Art in Cieszyn, Poland;
- Leszek Szuster, IYMC Director, Oświęcim, Poland;
- PhD Paweł Warchał, Curator of the Biennale, Oświęcim, Poland;
- Chao Yang, College of Technology and Art, Jingdezhen Ceramic Institute, China;
- PhD Elmar Zorn, Munich, Germany

294 artists from 27 countries (Poland, Czech Republic, Russia, Lithuania, Taiwan, Mexico, China, Slovakia, Turkey, Germany, Serbia, Hungary, Argentina, Japan, Ukraine, Greece, Iran, Belarus, Ecuador, Great Britain, France, South Korea, Switzerland, Bosnia and Herzegovina, Austria, Jordan and USA) participated in our competition. From 594 posters sent to us by artists, 81 qualified for the competition exhibition.

The jury awarded the following prizes:

1st Prize - Tomasz Bogusławski (Poland), "Never again..."

2nd Prize - Justyna Jędrysek (Poland), "West-East Immigration"

3rd Prize - Faldin Family (Russia), "Conflict"

City of Dachau Prize: Mingliang Li (China), "Berlin Wall"

AnStifter Foundation Prize: YiMing Liu (China), "Freedom of speech"

Rector of the Academy of Fine Arts in Kraków Prize: Linas Spurga Jr (Lithuania), "Freedom of Speech"

Rector of the Academy of Fine Arts in Katowice Prize: Faldin Family (Russia), "Nature Morte"

Józef Hołard Prize funded by Rector of the University of Silesia in Katowice: Piotr Depta (Poland), "Greece"

Chairman of the Association of Polish Artists and Designers Prize: Marta Tomczyk (Poland), "Uchodźcy"

Honourable mentions were awarded to:

Mario Fuentes (Ecuador), "Excess baggage"

Biwei Zhu (China), "Ask Confucius"

Szymon Szymankiewicz (Poland), "25 Mbp"

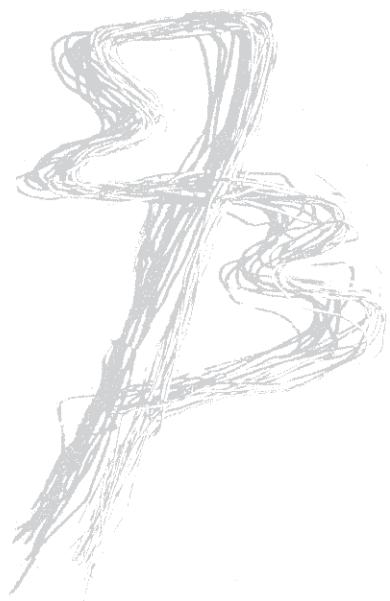
Jochen Stankowski (Germany), "Za dużo oręża"

Béla Faragó (Hungary), "Human Rights"

Wu Zhonghao (China), "Nanjing massacre 70"

Lex Drewinski (Germany), "Li(f)e"

Iwona Rypeś-Kostović (Poland), "EGO-ECO"

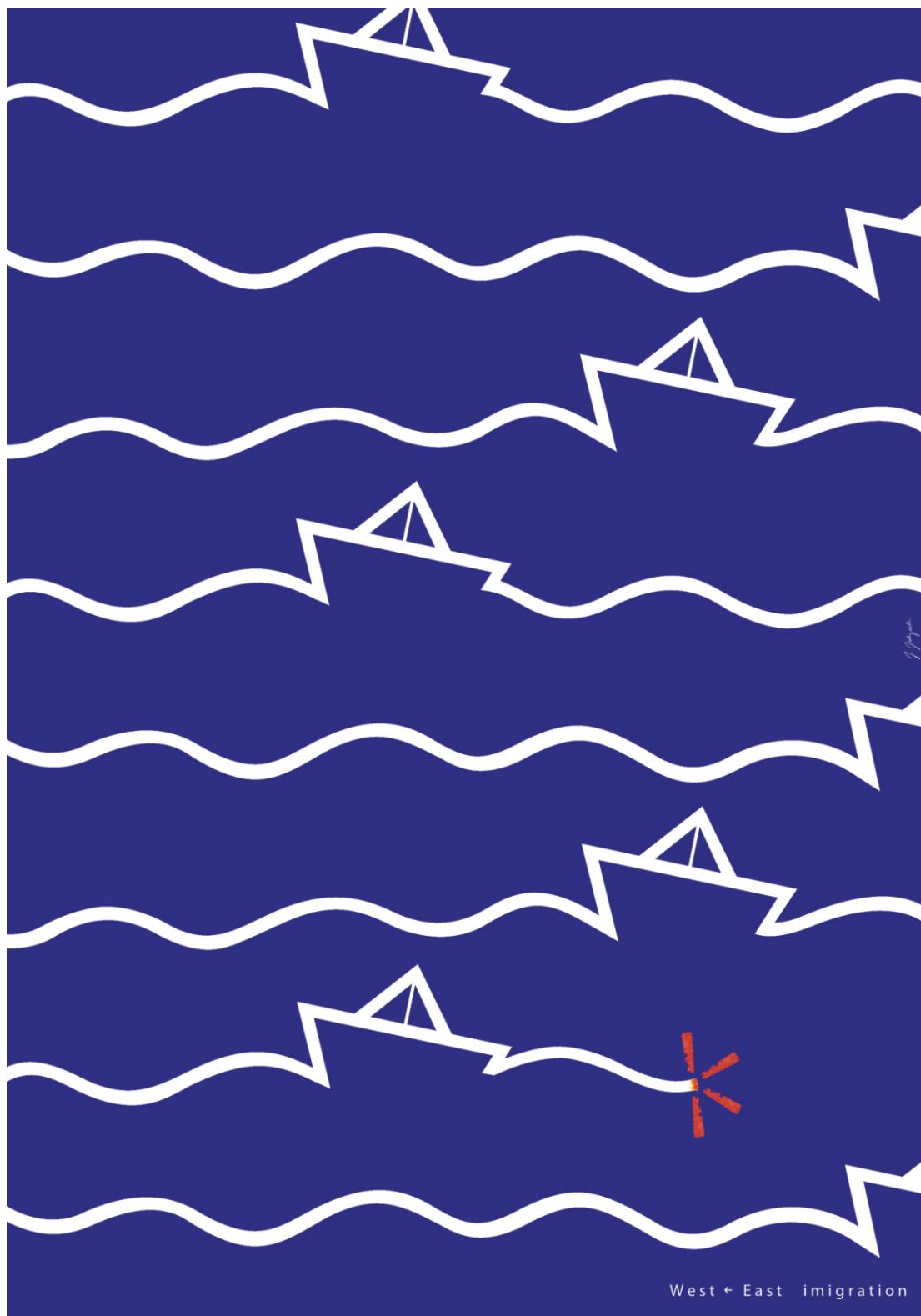




NEVER AGAIN...

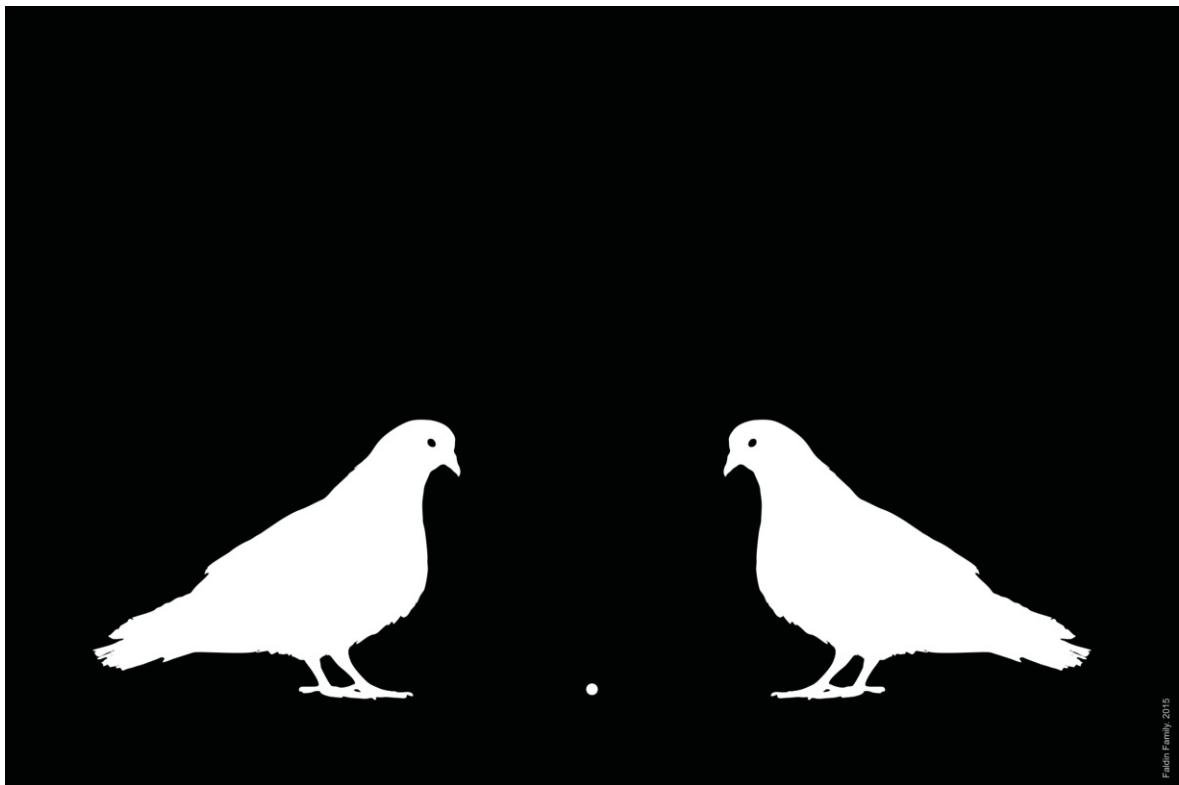
1939-2014 75th Anniversary of WW II

Tomasz Bogusławski, Poland - *Never again* I nagroda / I. Preis / 1st Prize



West ← East immigration

Justyna Jędrysek, Poland - West ← East immigration II nagroda / II. Preis / 2nd Prize



Faldin Family, 2015

Faldin Family, Russia - *Conflict* III nagroda / III. Preis / 3rd Prize

Berlin

25 years Fall of the Berlin Wall



Dachau

Mingliang Li, China - *Berlin Wall*

Nagroda Miasta Dachau / Preis der Stadt Dachau / City of Dachau Prize



YiMing Liu, China - *Freedom of speech*
Nagroda Fundacji AnStifter / Preis der Stiftung AnStifter / AnStifter Foundation Prize





Akademia Sztuk Pięknych
im. Jana Matejki w Krakowie
1818

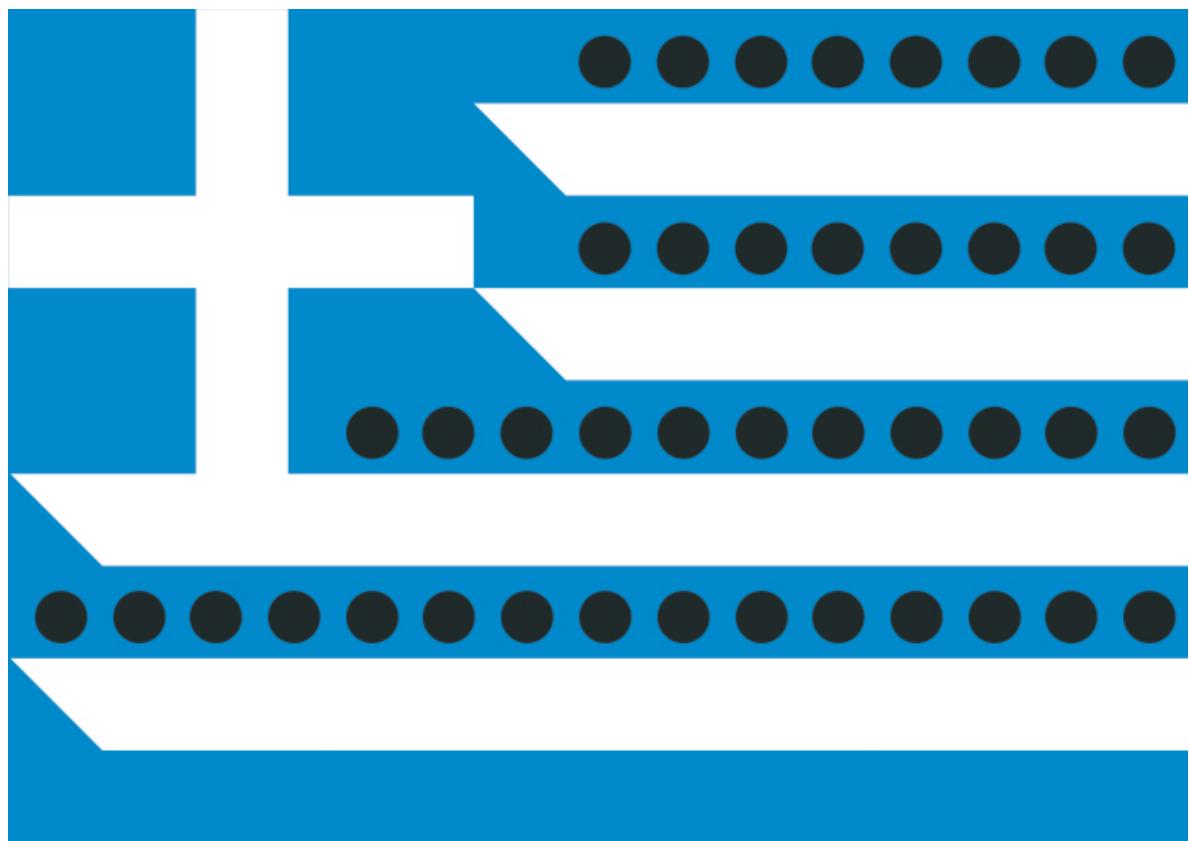
Jinas Spurga Jr, Lithuania - *Freedom of speech*
Nagroda Rektora Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie / Preis der Kunstakademie Kraków
Rector of the Academy of Fine Arts in Kraków Prize



Nature Morte Faldin Family, 2015

Faldin Family, Russia - *Nature morte*
Nagroda Rektora Akademii Sztuk Pięknych w Katowicach
Preis der Kunstakademie Katowice
Rector of the Academy of Fine Arts in Katowice Prize

aspkatowice



Piotr Depta, Poland - *Greece*

Nagroda im. Józefa Hołarda, ufundowana przez Rektora Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach

Józef Hołard Preis, gestiftet durch den Rektor der Schlesischen Universität in Kattowitz

Józef Hołard Prize funded by Rector of the University of Silesia in Katowice



Marta Tomczyk, Poland - *Uchodźcy / Refugees*
Nagroda Związku Polskich Artystów Plastyków
Preis des Verbands polnischer Künstler und Designer
Association of Polish Artist and Designers Prize





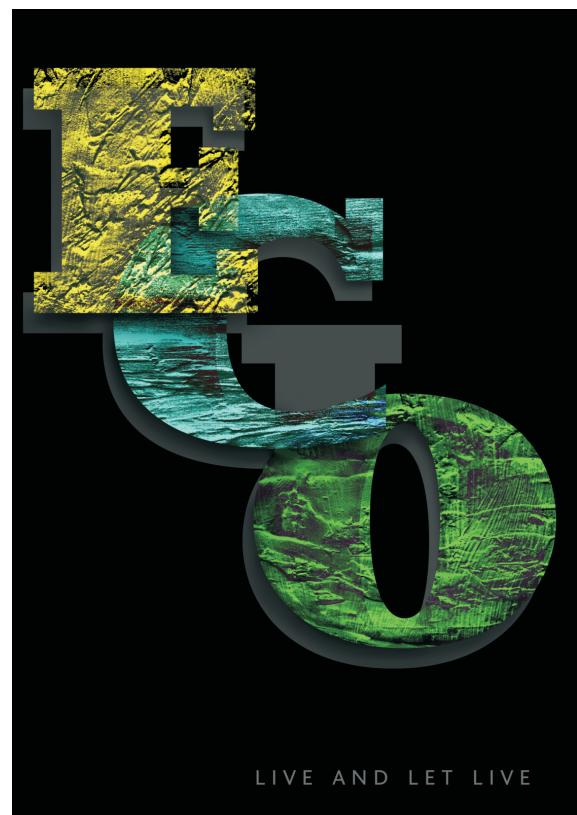
Lex Drewinski, Germany / Poland - *Li(f)e* wyróżnienie / Auszeichnung / Honourable mention



Béla Faragó, Germany / Hungary - *Human rights* wyróżnienie / Auszeichnung / Honourable mention



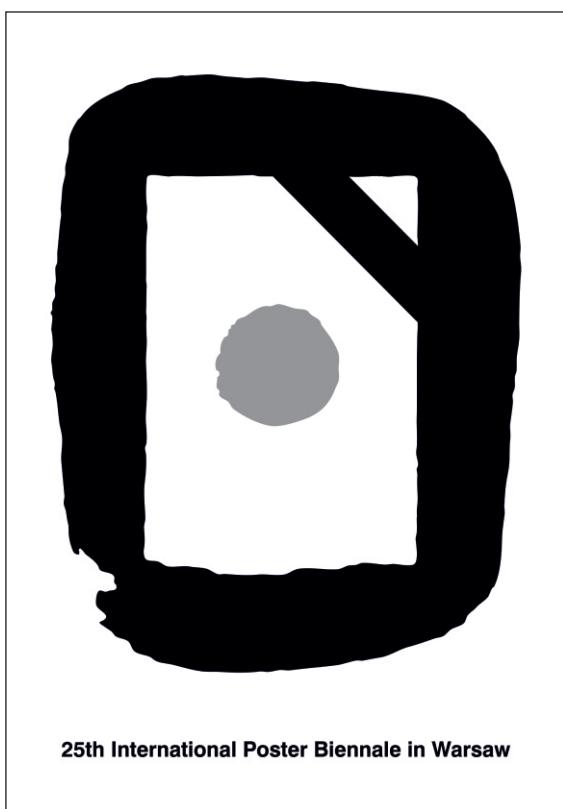
Mario Fuentes, Ecuador - *Excess baggage* wyróżnienie / Auszeichnung / Honourable mention



Iwona Rypeść-Kostović, Poland - *EGO-ECO* wyróżnienie / Auszeichnung / Honourable mention

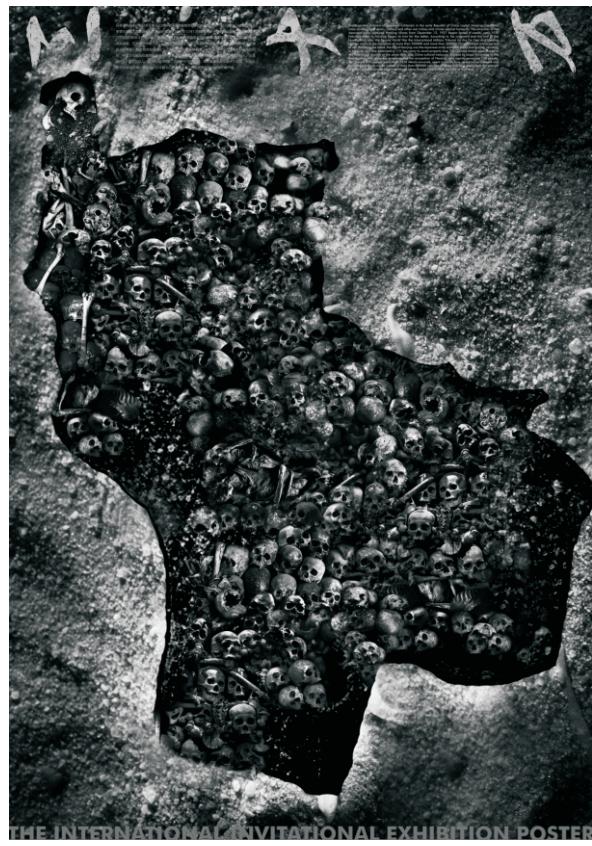


Jochen Stankowski, Germany - Za dużo oręza / Less weapons wyróżnienie / Auszeichnung / Honourable mention

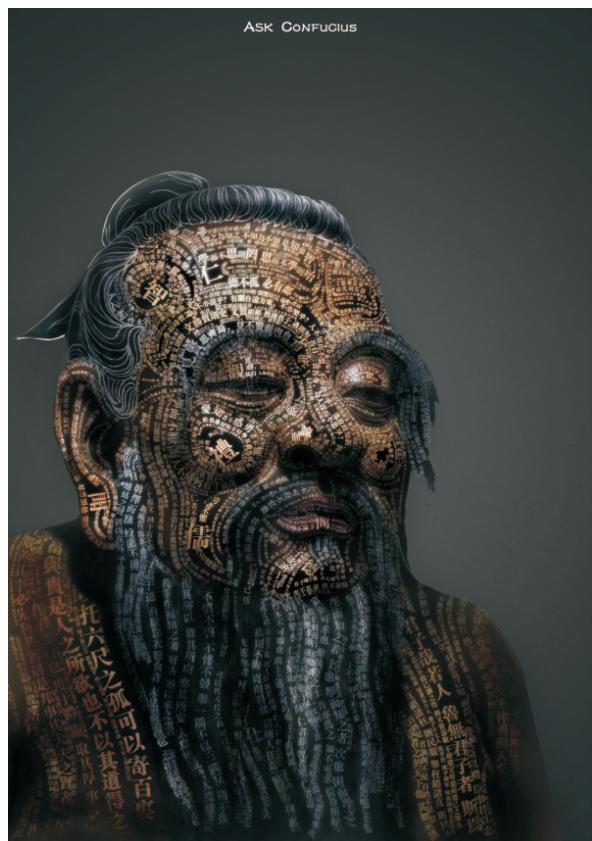


25th International Poster Biennale in Warsaw

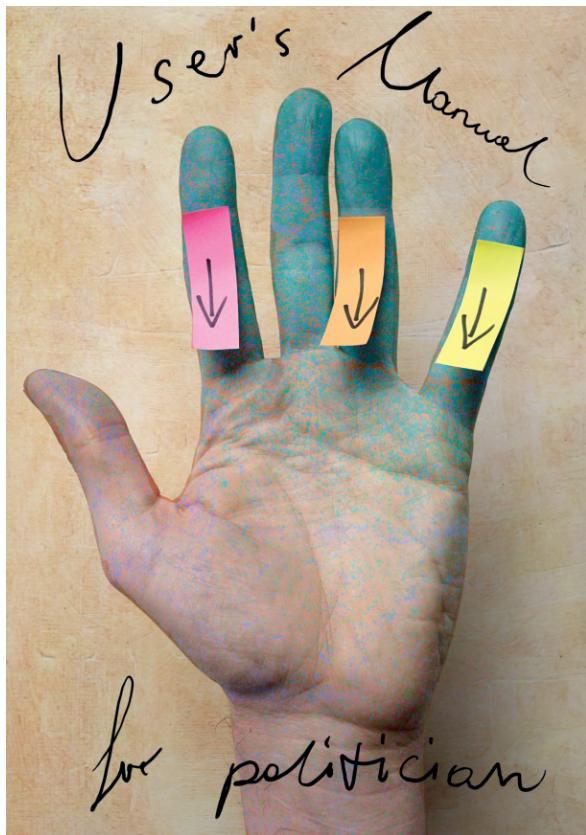
Szymon Szymankiewicz, Poland - 25 MBP wyróżnienie / Auszeichnung / Honourable mention



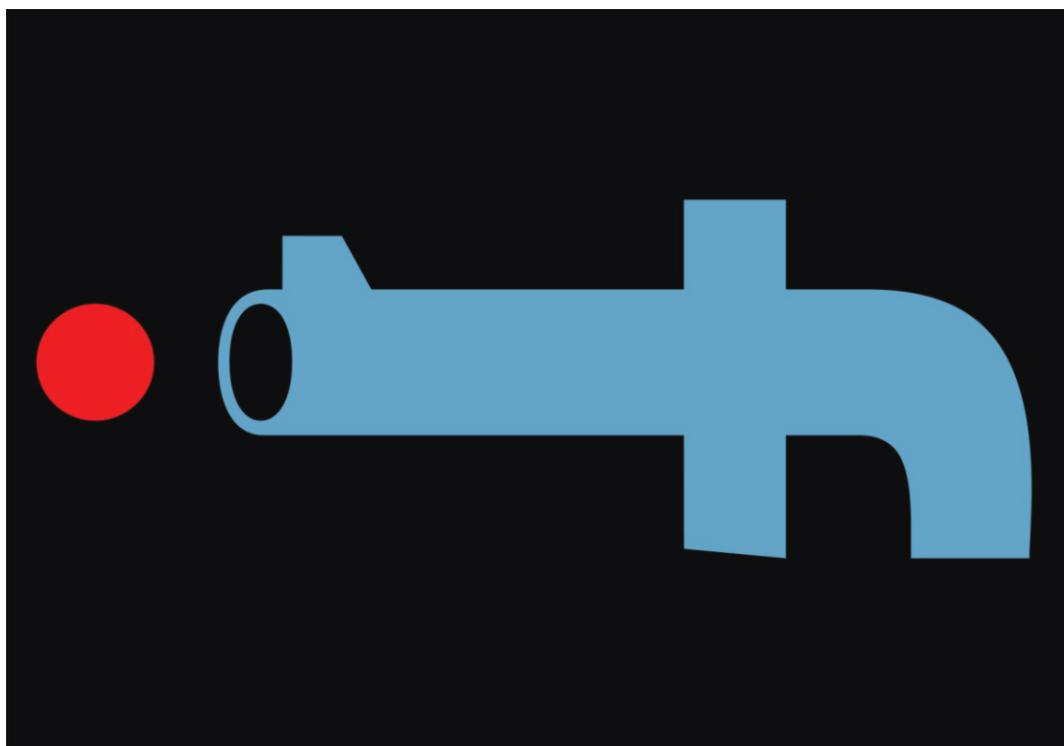
Wu Zhonghao, China - *Nanjing massacre* wyróżnienie / Auszeichnung / Honourable mention



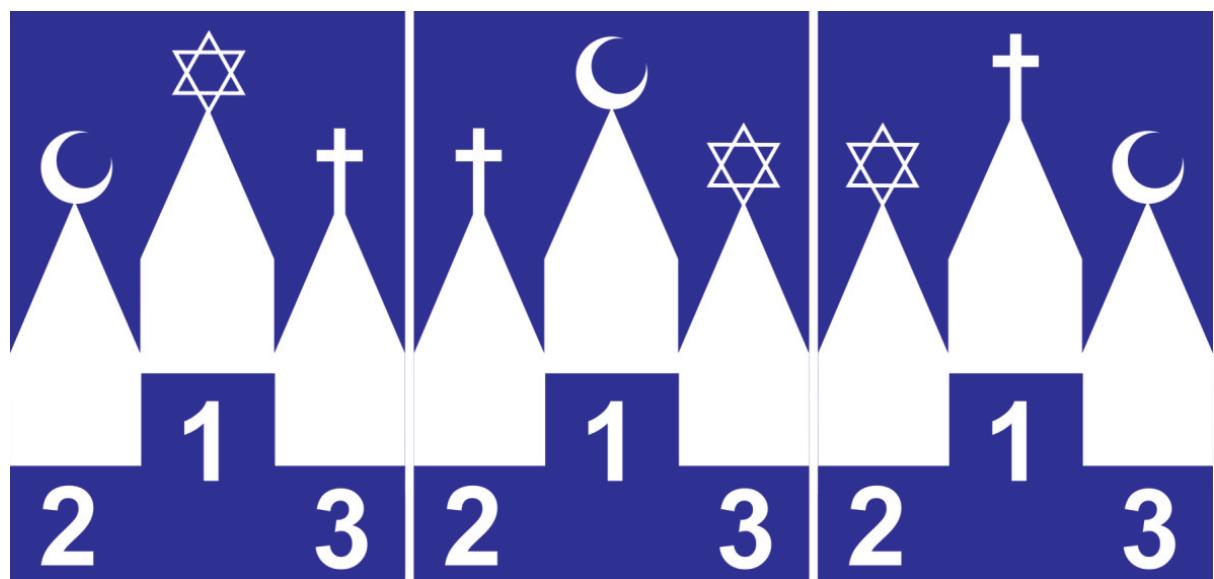
Biwei Zhu, China - *Ask Confucius* wyróżnienie / Auszeichnung / Honourable mention



Krzysztof Białowicz, Poland - *User's manual*



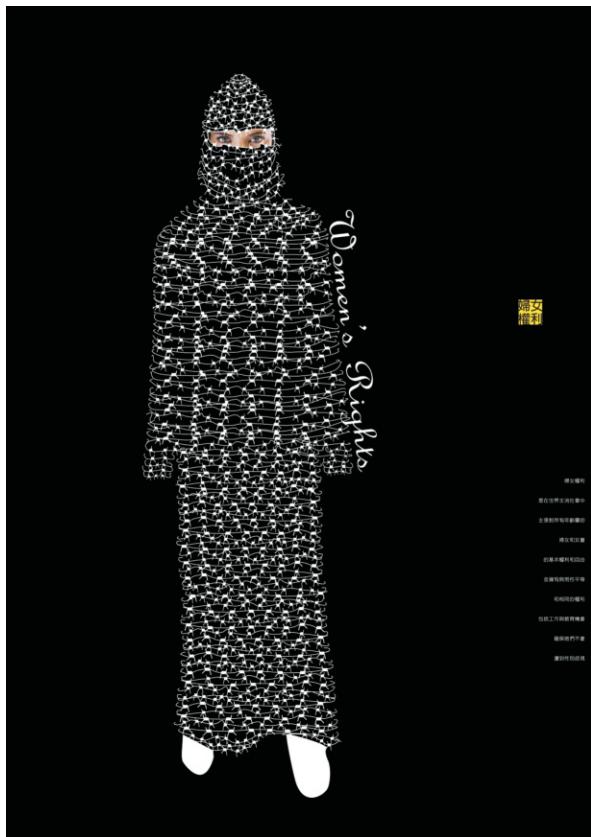
Andrzej Błażejczyk, Poland - *Facebook - nowa broń / Facebook - new weapon*



Andrzej Błażejczyk, Poland - Religie - równoprawność / Religions - equal status



Tomasz Bogusławski, Poland - WWI, WWII, WWIII



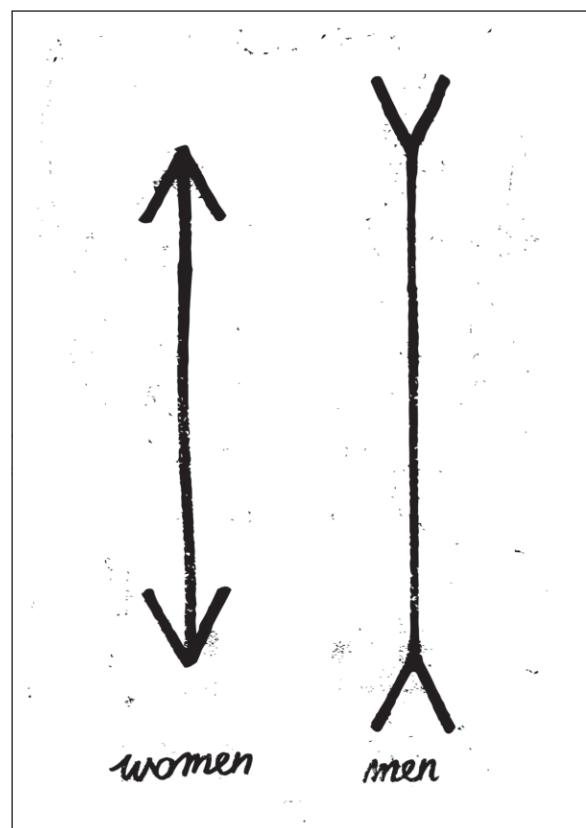
Xin-Yuan Chen, China / Taiwan - *The web of islamic*



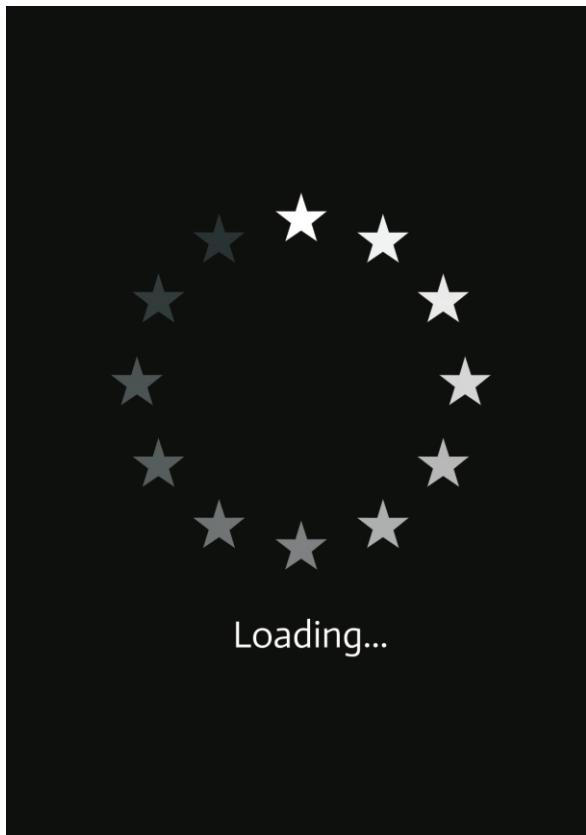
Filip Ciślak, Poland - *Europe 2016*



Daali, France - *If it's not happening in your country...*



Agnieszka Dajczak, Poland - *Where is longer line*



Piotr Depta, Poland - *Loading*



Virag Doczi, Austria - *Ohne Titel / No Title*



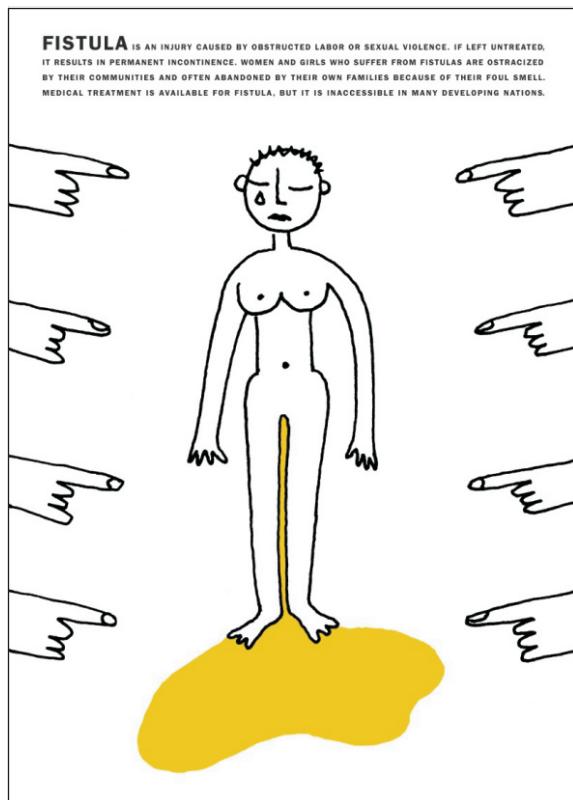
Lex Drewinski, Germany / Poland - *Play with fire*



Aneta Drohomirecka, Poland - *Wspomnienie z dzieciństwa / Memories of childhood*



Aneta Drohomirecka, Poland - *Dzieci to nie śmieci / Children are not trash*

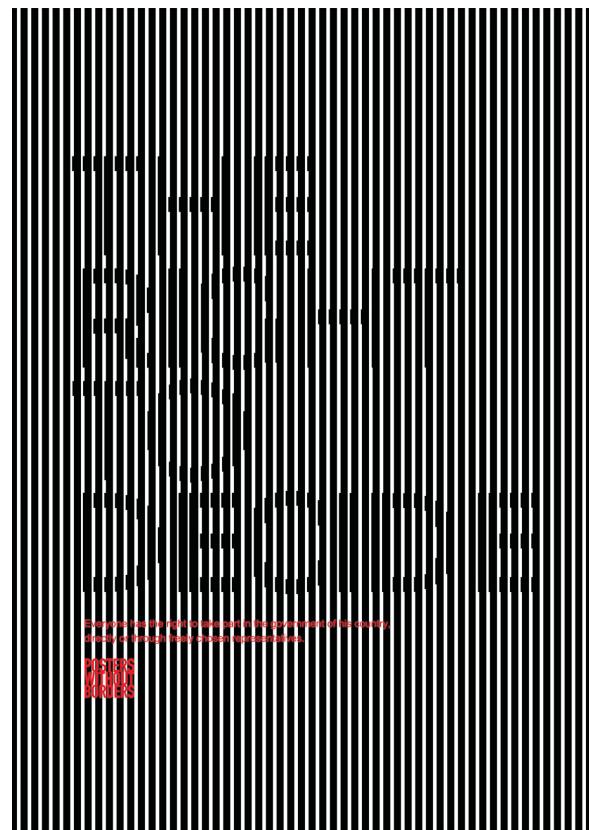


Alice Drueding, Joe Scorsone, USA - *Fistula*

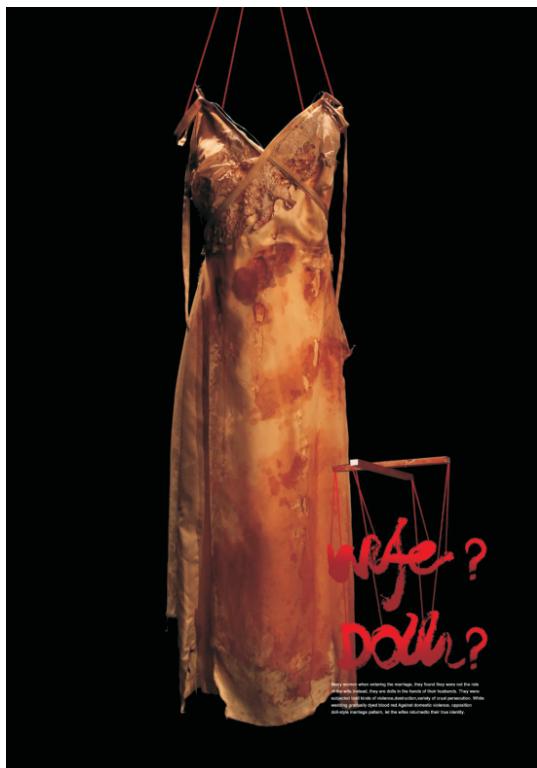


Faldin Family, Russia - Peace

Faldin Family, Russia - Peace



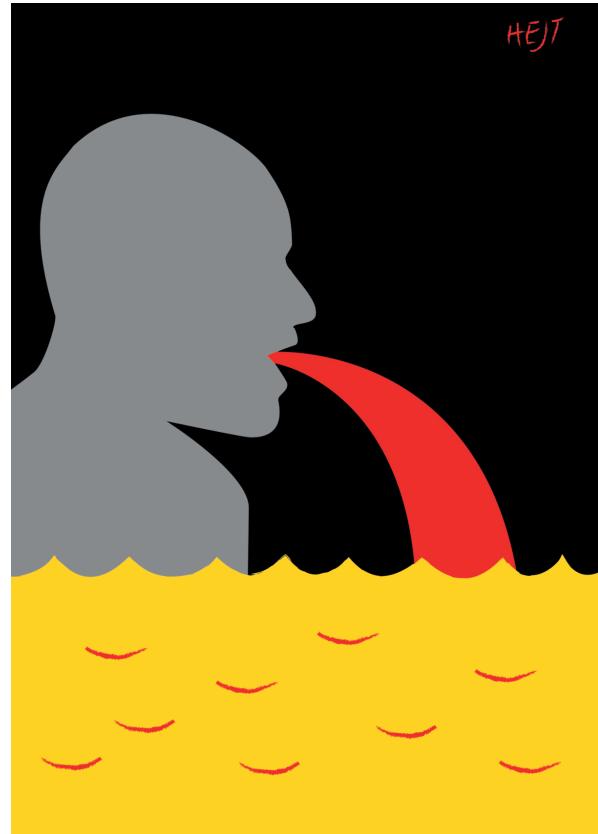
Sha Feng, China - *The right to decide*



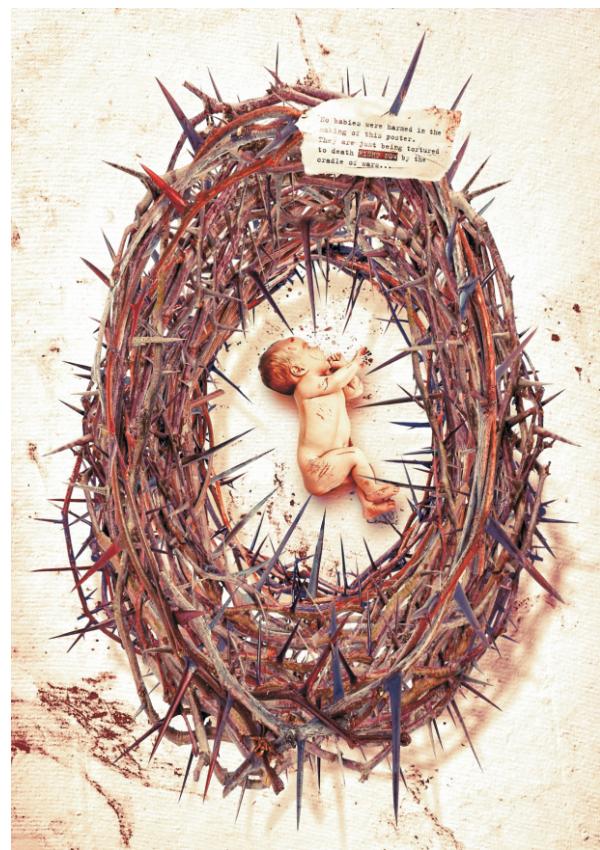
Sha Feng, China - *Wife? Doll?*



Eric Ginard, Mexico - *Fundamental right*



Magdalena Grzegorzek, Poland - *Hate*



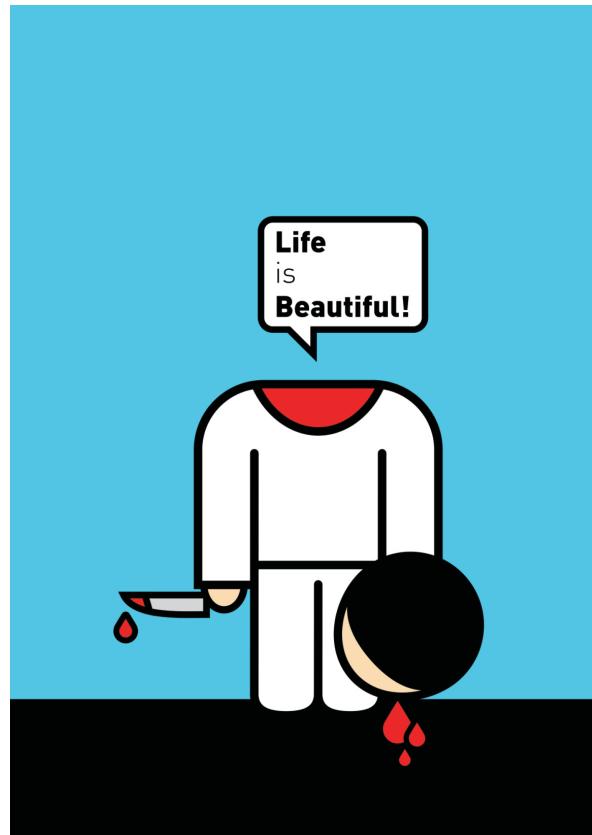
Wesam Mazhar Haddad, Jordan - *Cradle of tortured peace*



Alexey Ivanitskiy, Russia - *Alcoholism in the family*



Maja Janczak, Ewa Morzyk, Poland - *Dzieci i ryby głosu nie mają / Children should be seen and not heard*



Peter Javorik, Slovakia - *Life is beautiful*



Tomasz Kipka, Poland - *Prawda czy fałsz / True or false*

- Let's talk.



Łukasz Kliś, Poland - *Let's talk*



Oswald Korczyński, Poland - *Choice*



Monika Kościuszko, Poland - *What's worse?*



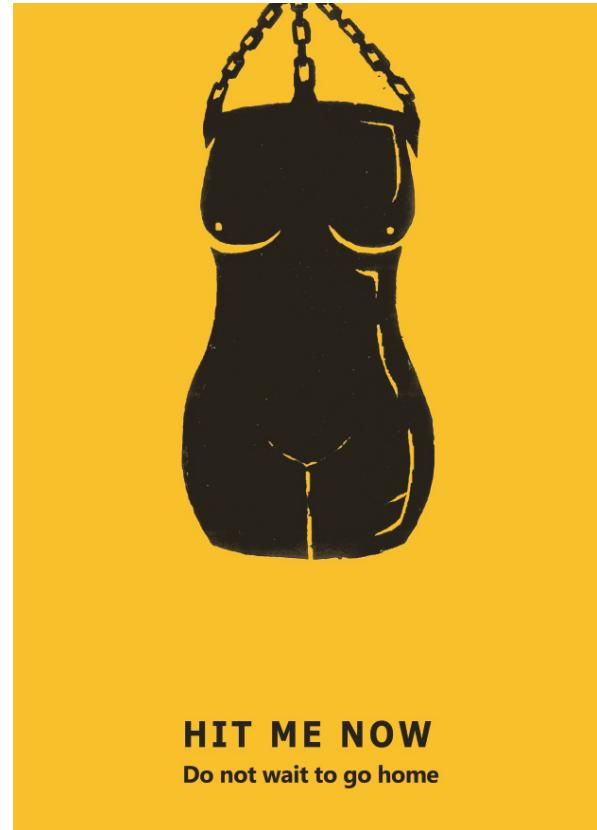
Aleksandra Kozarzewska, Poland - *Justice*



Scott Laserow, USA - *Refugee*



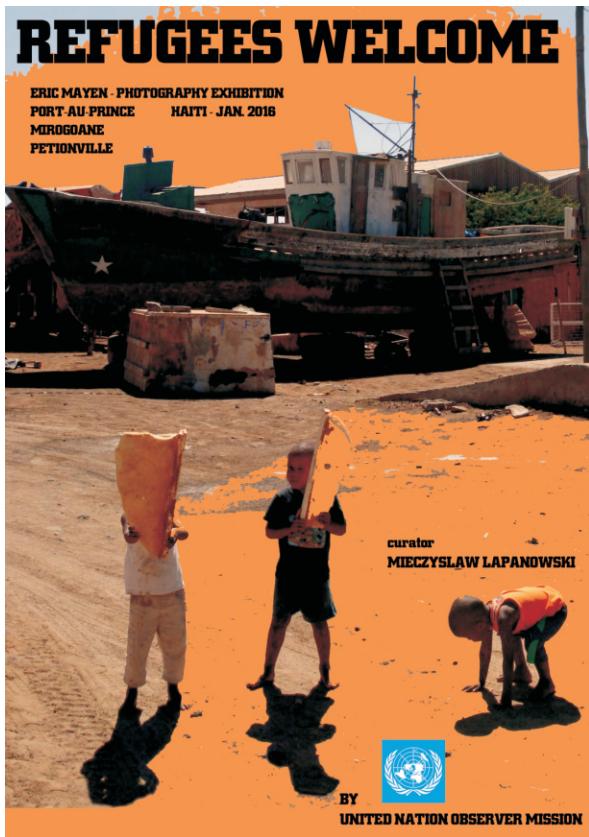
Stefan Lechwar, Poland - *No news*



Li Lin, China - *Hit me now*



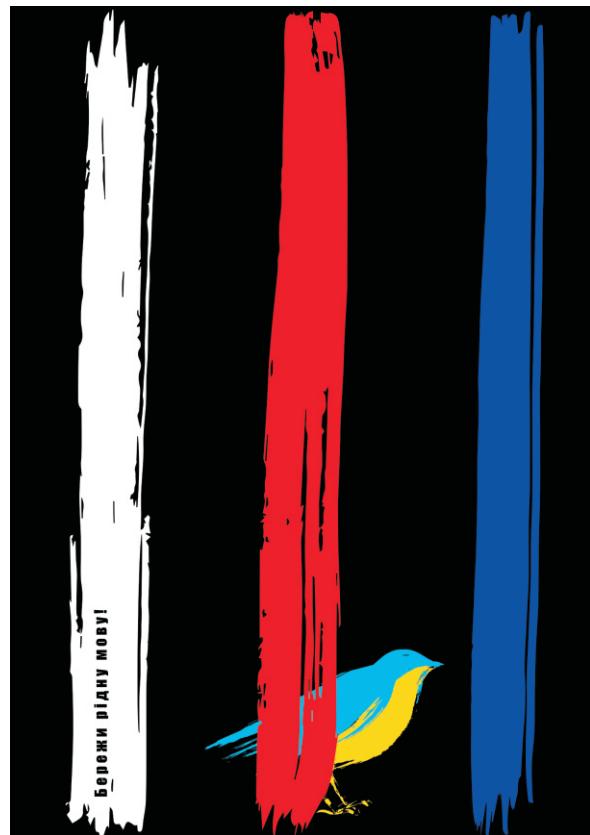
Mohadeseh Maleki, Iran - *With bright lights*



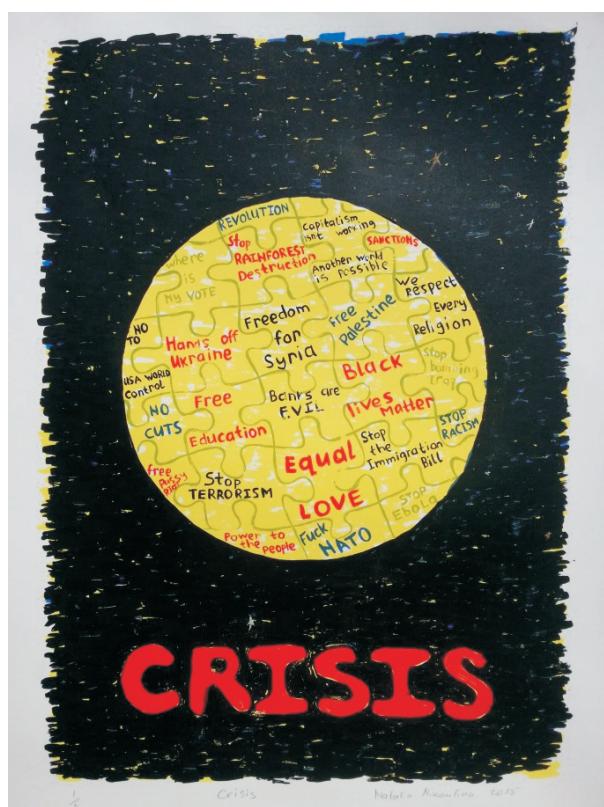
Eric Mayen, Germany - *Refugees welcome*



Yana Mosnytska, Ukraine - *Stop terrorism*



Yana Mosnytska, Ukraina - Strzeż język ojczysty / Guard your mother tongue



Natalia Nikoulina, Great Britain - *Crisis*



Marek Osman, Poland - Jeszcze jedno takie zwycięstwo / Another victory like that



Mehdi Saeedi, Iran - Photo edition



Mehdi Saeedi, Iran - *Honing the visual*



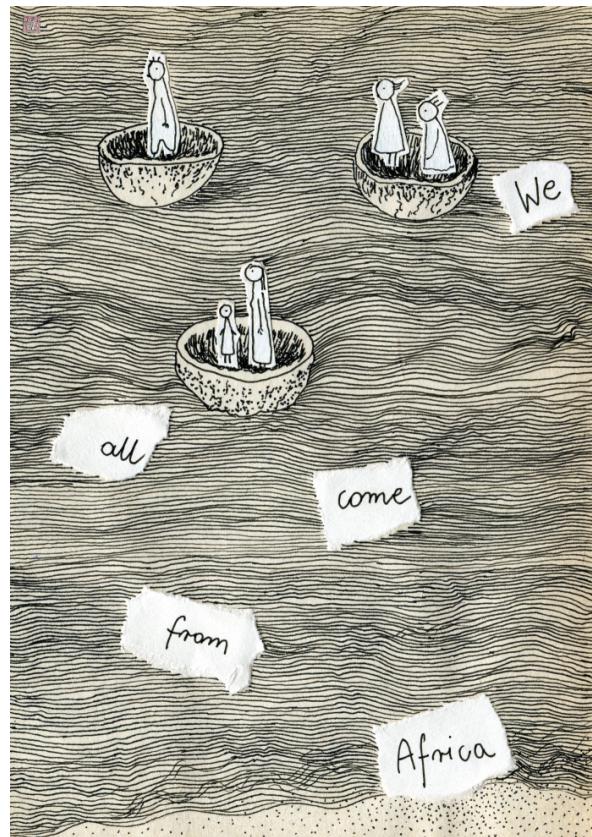
Chen Hsiao-Shuang, Taiwan - *Fashion victim*



Jacek Staniszewski, Poland - *Refugees*



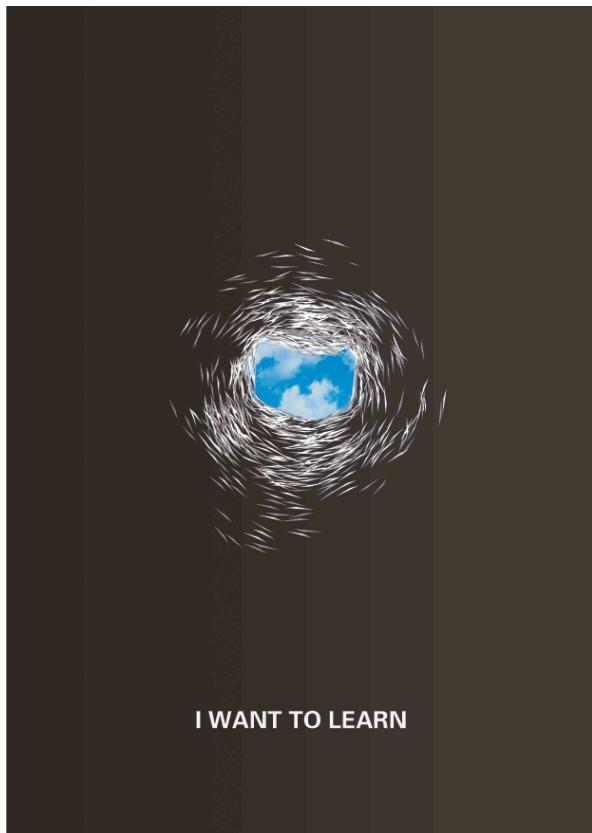
Józef Stankowski, Germany - *Z Twojej perspektywy / From your perspective*



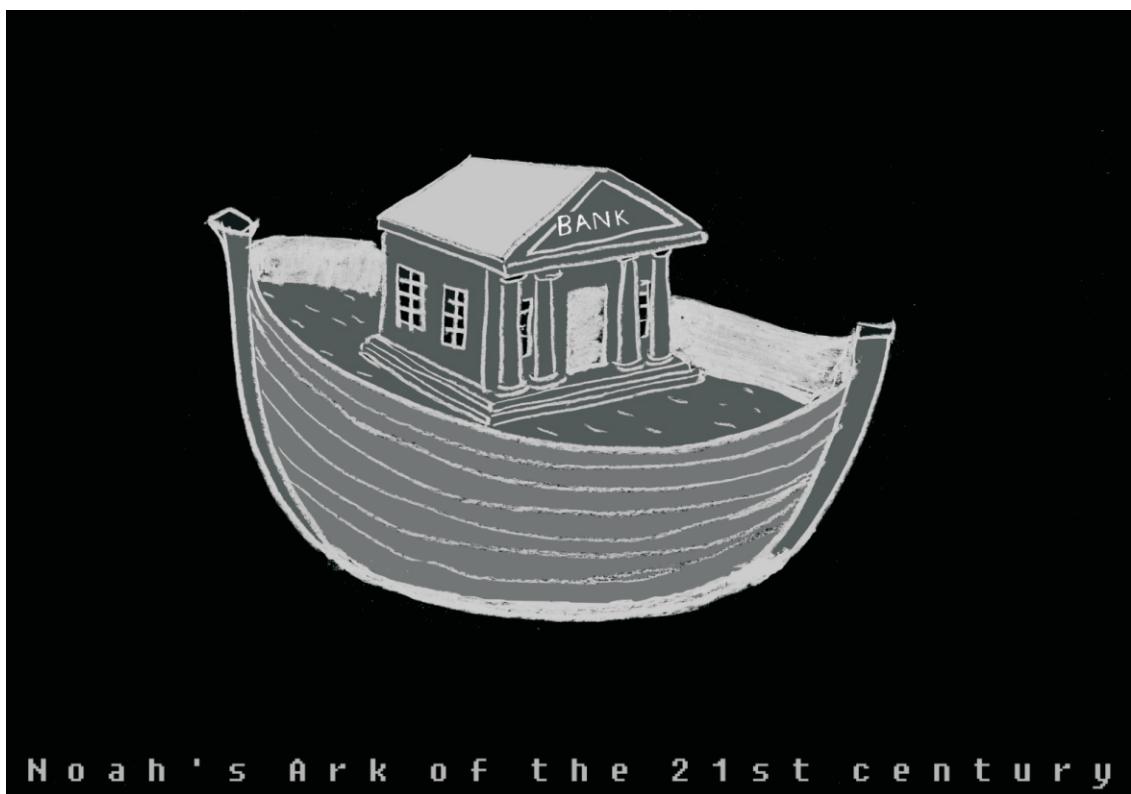
Justyna Stefańczyk, Poland - *Uchodźcy / Refugees*



Renato Tagli, Sabina Oberholzer, Switzerland - *City*



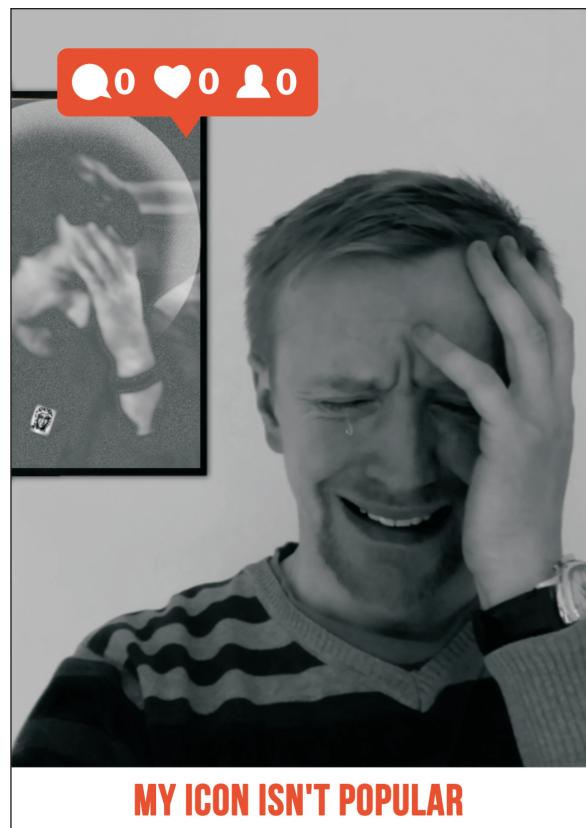
Fangye Tan, China - *I want to learn*



Nicos Terzis, Greece - *Noah's Ark of the 21st century*



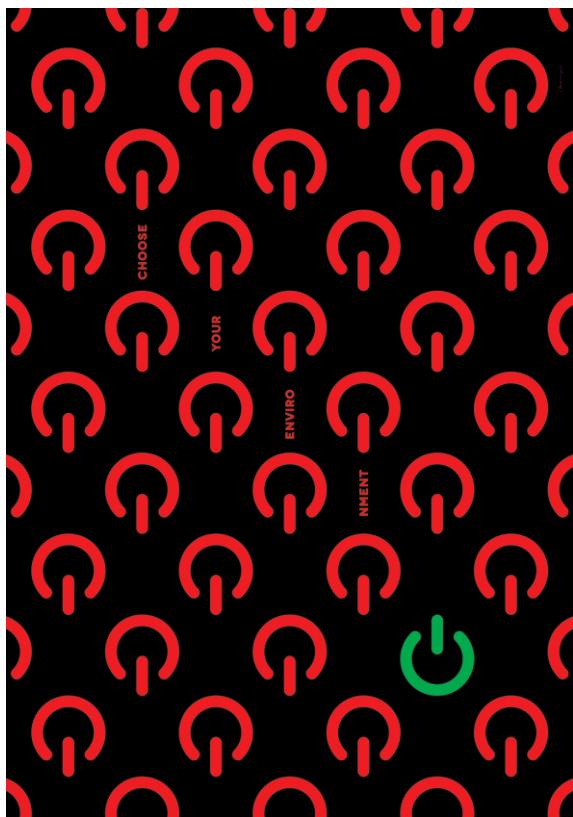
Nicos Terzis, Greece - Pokój - portret własny / Peace - a self-portrait



Grzegorz Tomasiak, Poland - My icon



Hsu Tzu-Yuan, Taiwan - *CO₂*



Marcin Urbańczyk, Poland - *Choose your environment*



Shiau-Rou Wang, Taiwan - *End child marriage*



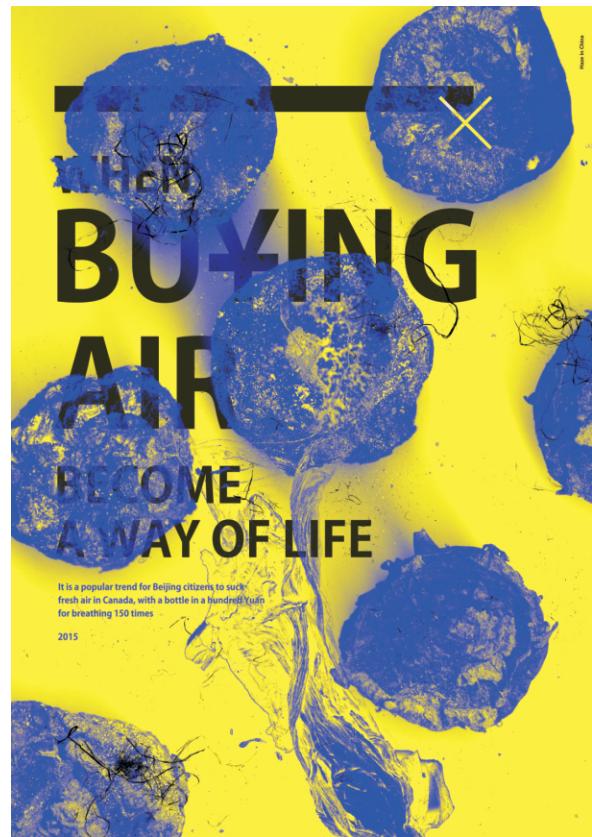
Li Wei, China - *Detachment*



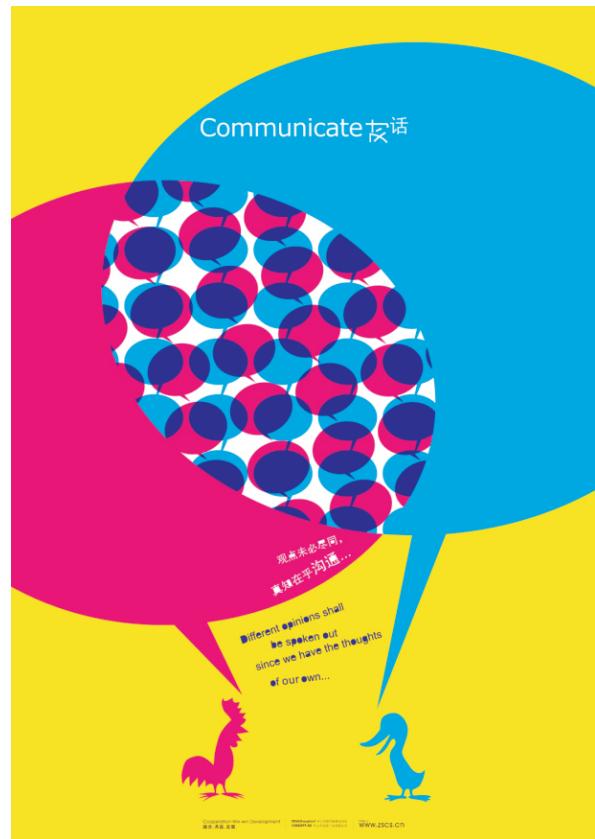
Ewa Włostowska, Poland - *CO₂*



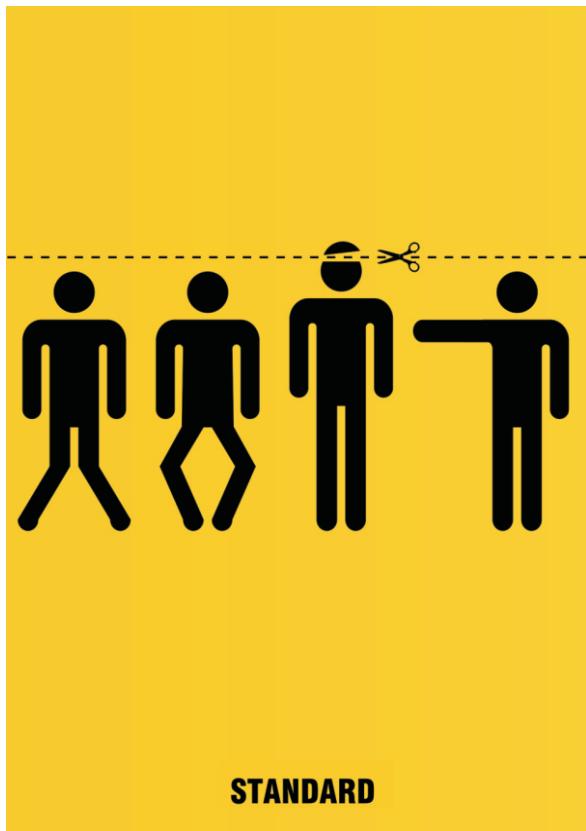
Magdalena Wosik, Poland - *Stop! GMO!*



Yin, China - *When buying air*



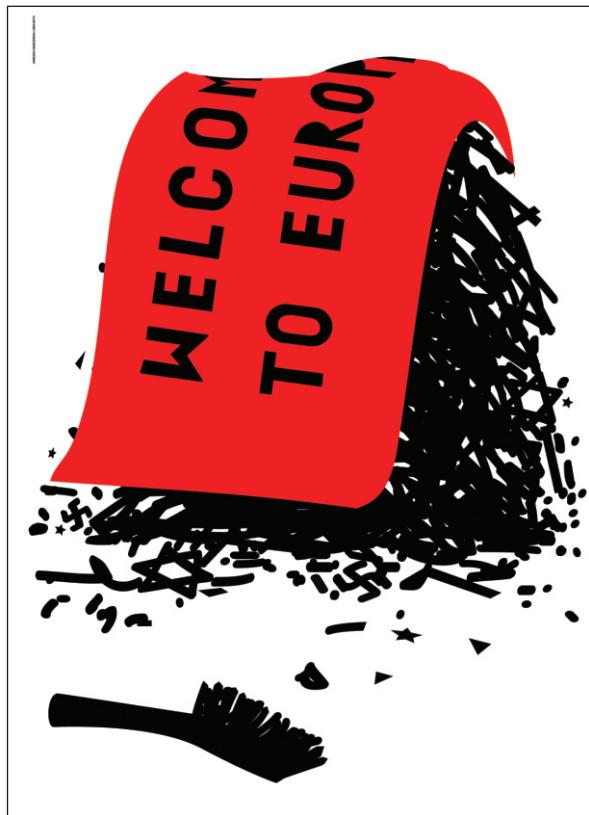
Zhang Yulian, China - *Komunikować / Communicate*



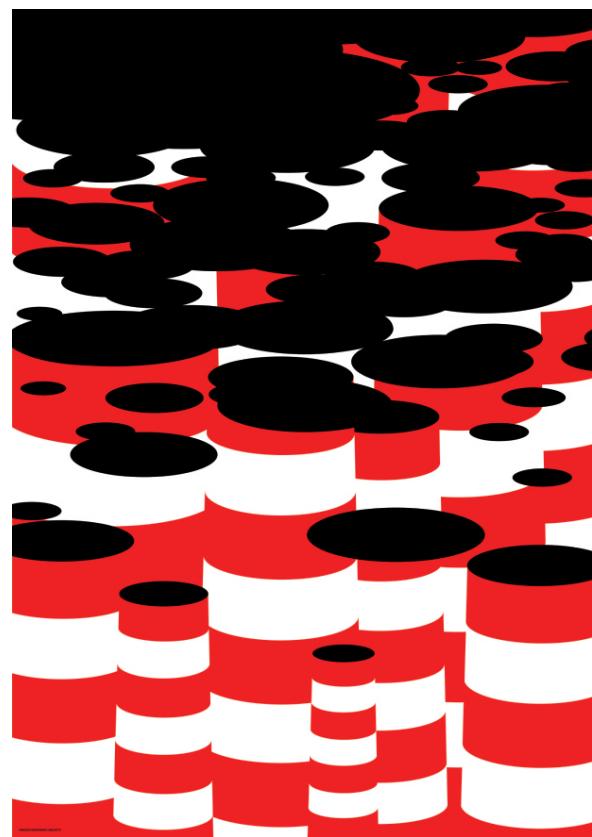
Qingqi Zhou, China - Standard



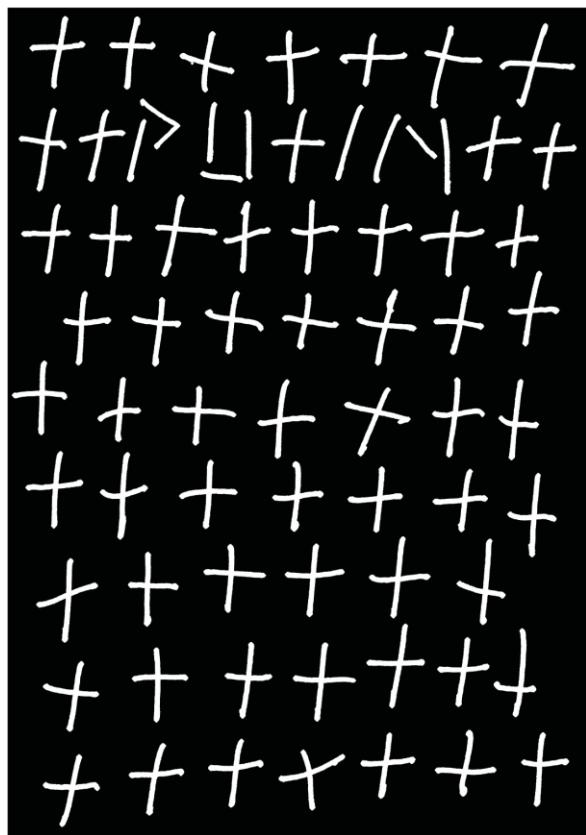
Zhu Wanjiang, China - Racial equality



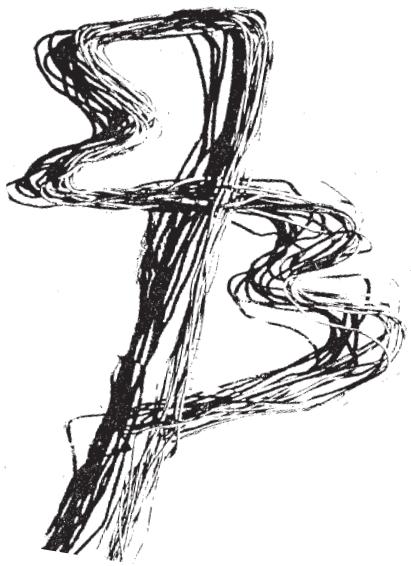
Agnieszka Ziemiszewska, Poland - *Dywan / Carpet*



Agnieszka Ziemiszewska, Poland - *Landscape*



Leszek Żebrowski, Poland - *Putin*



Prezentacje Międzynarodowego Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego w latach 2014-2016

- Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży w Oświęcimiu
- Centrum Kultury Żydowskiej w Krakowie
- Parlament Nadrenii-Północnej Westfalii, Düsseldorf
- Zamek, Cieszyn
- Teatr Sztuk w Jaworznie
- Dom Kultury im. Wiktorii Kubisz, Bielsko-Biała
- Galeria Epicentrum w Chełmku
- Galeria KVD, Dachau
- Narodowe Muzeum Ruchu Oporu w Luksemburgu
- Galeria UNArte Narodowego Uniwersytetu Sztuk Pięknych w Bukareszcie
- Muzeum Bukowiny, Suczawa

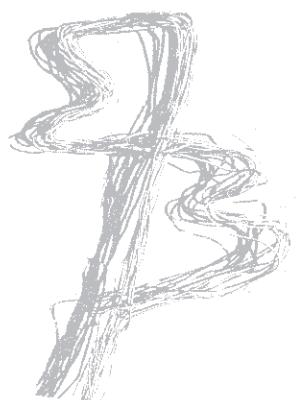
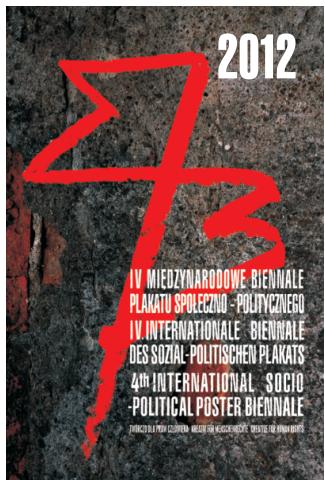
Präsentationen der Internationalen Biennale des Sozial-Politischen Plakats in den Jahren 2014 – 2016

- Internationale Jugendbegegnungsstätte in Oświęcim
- Zentrum für Jüdische Kultur in Krakau
- Landtag Nordrhein-Westfalen in Düsseldorf
- Kulturzentrum Zamek Cieszyn in Cieszyn
- Kulturzentrum Teatr Sztuk in Jaworzno
- Kulturhaus „Wiktoria Kubisz“ in Bielsko-Biała
- Galerie Epicentrum in Chełmek
- Galerie der Künstlervereinigung Dachau
- Nationalmuseum der Widerstandsbewegung in Luxemburg
- Galerie UNArte der Universität für Kunst in Bukarest
- Bukowina Museum, Suceava

Venues of the presentations of the International Socio-Political Poster Biennales, 2014-2016

- International Youth Meeting Centre (IYMC) in Oświęcim
- Center for Jewish Culture in Kraków
- Landtag of North Rhine-Westphalia, Düsseldorf
- "Zamek", Castle, Cieszyn
- "Arts Theatre" Cultural Centre in Jaworzno
- Wiktoria Kubisz Centre of Culture in Bielsko-Biała
- "Epicentrum" Gallery in Chełmek
- KVD Gallery, Dachau, Germany
- National Museum Resistance of Luxembourg
- "Unarte" Gallery, National University of Art, Bucharest
- Bucovina Museum, Suceava





I Międzynarodowe Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego, Oświęcim 2006
I. Internationale Biennale des Sozial-Politischen Plakats, Oświęcim 2006
1st International Socio-Political Poster Biennale, Oświęcim 2006

Jury przyznało następujące nagrody:

I nagroda - Li Hai-Ping, Chiny - *Victory*

II nagroda - Sebastian Kubica, Polska - *Przeciw nietolerancji / Against intolerance*

III nagroda - Ali Afsarpour, Iran - *Peace kills*

Von der Jury wurden folgende Preise verliehen:

I. Preis - Li Hai-Ping, China - *Victory*

II. Preis - Sebastian Kubica, Polen - *Przeciw nietolerancji / Against intolerance*

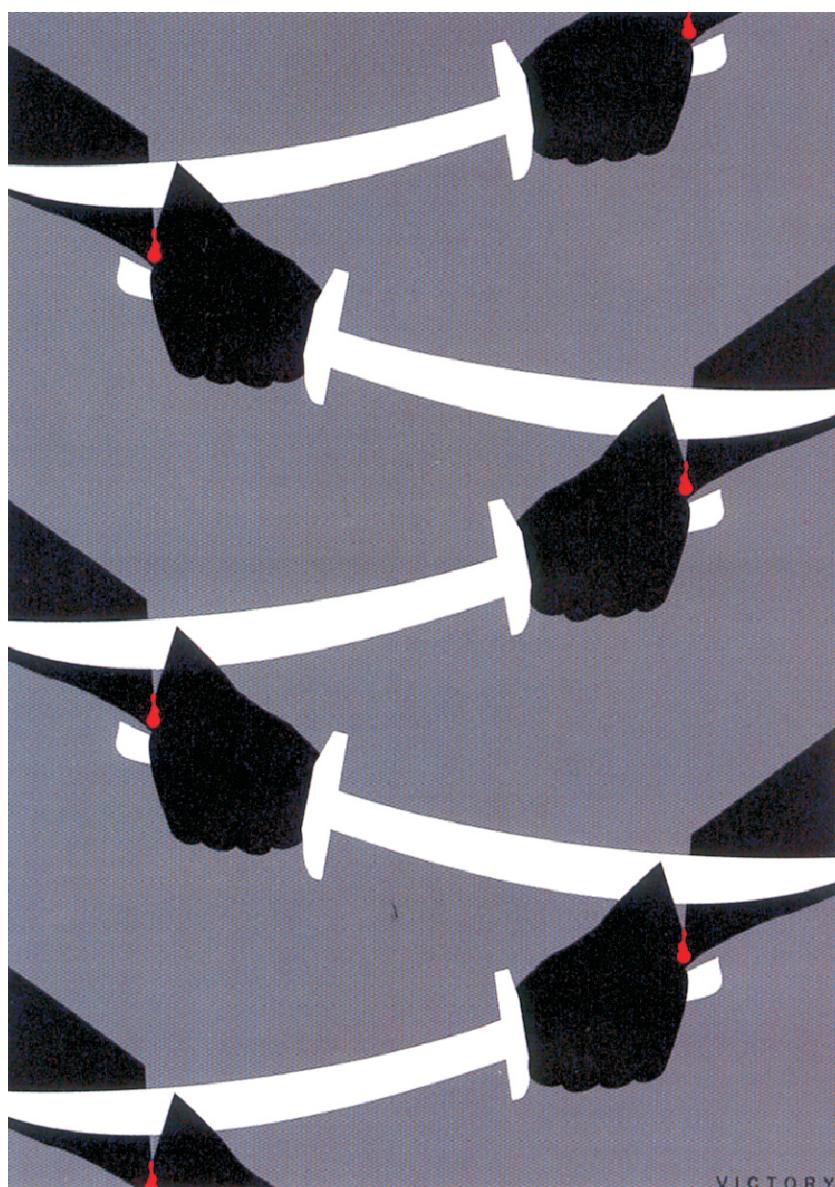
III. Preis - Ali Afsarpour, Iran - *Peace kills*

The Jury made the following Awards:

1st Prize Li - Hai-Ping, China - *Victory*

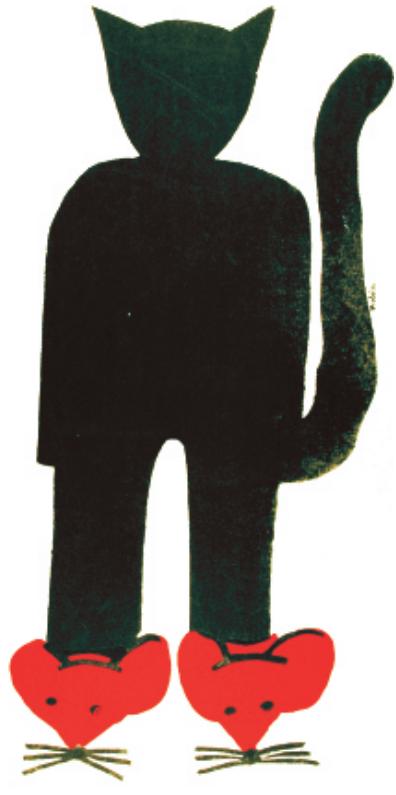
2nd Prize - Sebastian Kubica, Poland - *Przeciw nietolerancji / Against intolerance*

3rd Prize - Ali Afsarpour, Iran - *Peace kills*



Li Hai-Ping, China - *Victory* I nagroda / I. Preis / 1st Prize

PRZECIW NIETOLERANCI



Sebastian Kubica, Poland - *Przeciw nietolerancji / Against intolerance* II nagroda / II. Preis / 2nd Prize



Ali Afsarpour, Iran - *Peace kills* III nagroda / III. Preis / 3rd Prize

II Międzynarodowe Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego, Oświęcim 2008
II. Internationale Biennale des Sozial-Politischen Plakats, Oświęcim 2008
2nd International Socio-Political Poster Biennale, Oświęcim 2008

Jury przyznało następujące nagrody:

- I nagroda - Vladimir Chaika, / Rosja - *Think global. Act local*
- II nagroda - Magdalena Drobczyk, Polska - *No name*
- III nagroda - Rosław Szaybo, Polska - *Pekin*

Von der Jury wurden folgende Preise verliehen:

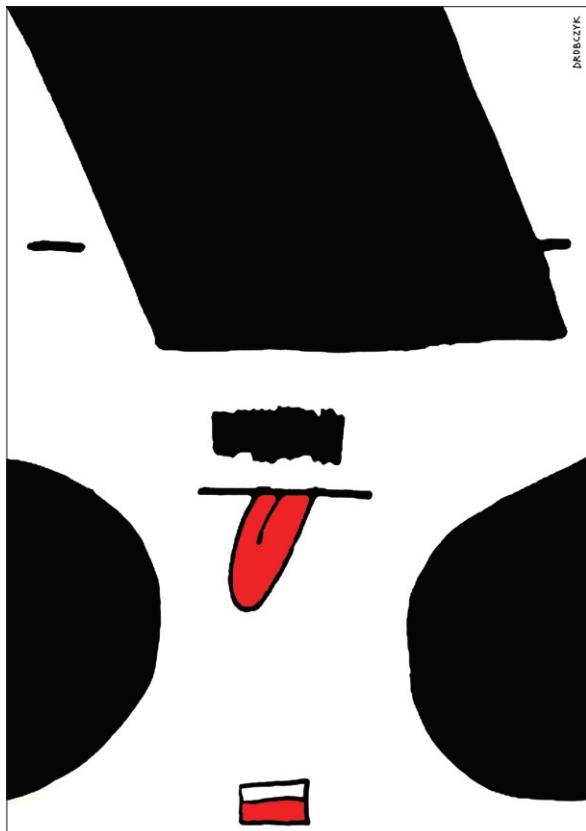
- I. Preis - Vladimir Chaika, Russia - *Think global. Act local*
- II. Preis - Magdalena Drobczyk, Poland - *No name*
- III. Preis - Rosław Szaybo, Poland - *Pekin / Beijing*

The Jury made the following Awards:

- 1st Prize - Vladimir Chaika, Russia - *Think global. Act local*
- 2nd Prize - Magdalena Drobczyk, Poland - *No name*
- 3rd Prize - Rosław Szaybo, Poland - *Pekin / Beijing*



Vladimir Chaika, Russia - *Think global. Act local* I nagroda / I. Preis / 1st Prize



Magdalena Drobczyk, Poland - *No name* II nagroda / II. Preis / 2nd Prize



Rosław Szaybo, Poland - *Pekin/Beijing* III nagroda / III. Preis / 3rd Prize

III Międzynarodowe Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego, Oświęcim 2010
III. Internationale Biennale des Sozial-Politischen Plakats, Oświęcim 2010
3rd International Socio-Political Poster Biennale, Oświęcim 2010

Jury przyznało następujące nagrody:

- I nagroda - Bangqian Zheng, Chiny - *Confrontation & Reflexion*
- II nagroda - Władysław Pluta, Polska - *Coexistence*
- III nagroda - Dmitry Zakharov, Rosja - *No title*

Von der Jury wurden folgende Preise verliehen:

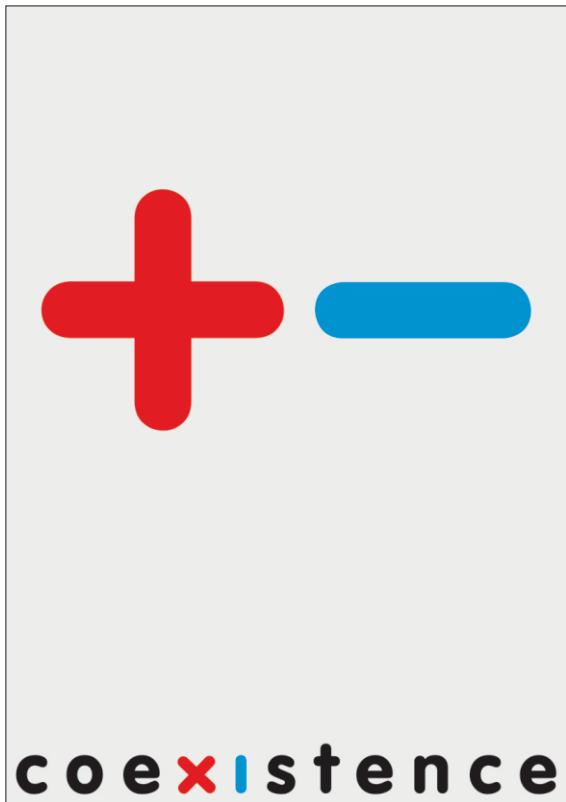
- I. Preis - Bangqian Zheng, China - *Confrontation & Reflexion*
- II. Preis - Władysław Pluta, Polen - *Coexistence*
- III. Preis - Dmitry Zakharov, Russland - *No title*

The Jury made the following Awards:

- 1st Prize - Bangqian Zheng, China - *Confrontation & Reflexion*
- 2nd Prize - Władysław Pluta, Poland - *Coexistence*
- 3rd Prize - Dmitry Zakharov, Russia - *No title*



Bangqian Zheng, China - *Confrontation & Reflexion* I nagroda / I. Preis / 1st Prize



Władysław Pluta, Poland - *Coexistence* II nagroda / II. Preis / 2nd Prize



Dmitry Zakharov, Russia - *No title* III nagroda / III. Preis / 3rd Prize

IV Międzynarodowe Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego, Oświęcim 2012
IV. Internationale Biennale des Sozial-Politischen Plakats, Oświęcim 2012
4th International Socio-Political Poster Biennale, Oświęcim 2012

Jury przyznało następujące nagrody:

I nagroda - Lex Drewinski, Germany / Poland - *China*

II nagroda - Fallindesign Studio, Russia - *Social inequality*

III nagroda - Agnieszka Popek-Banach, Poland - *Sex tourism*

Von der Jury wurden folgende Preise verliehen:

I. Preis - Lex Drewinski, Germany / Poland - *China*

II. Preis - Fallindesign Studio, Russia - *Social inequality*

III. Preis - Agnieszka Popek-Banach, Poland - *Sex tourism*

The Jury made the following Awards:

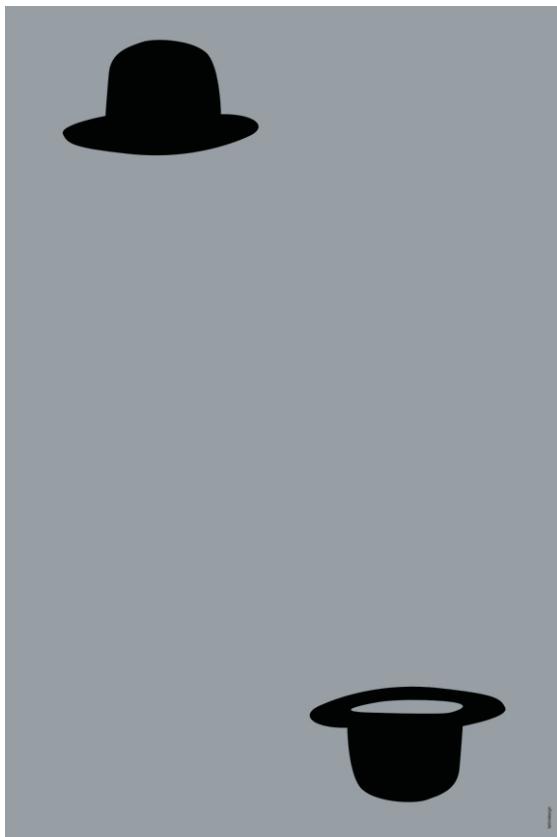
1st Prize - Lex Drewinski, Germany / Poland - *China*

2nd Prize - Fallindesign Studio, Russia - *Social inequality*

3rd Prize - Agnieszka Popek-Banach, Poland - *Sex tourism*



Lex Drewinski, Germany / Poland - *China* I nagroda / I. Preis / 1st Prize



Fallindesign Studio, Russia - *Social inequality* II nagroda / II. Preis / 2nd Prize



Agnieszka Popek-Banach, Poland - *Sex tourism* III nagroda / III. Preis / 3rd Prize

V Międzynarodowe Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego, Oświęcim 2014
V. Internationale Biennale des Sozial-Politischen Plakats, Oświęcim 2014
5th International Socio-Political Poster Biennale, Oświęcim 2014

Jury przyznało następujące nagrody:

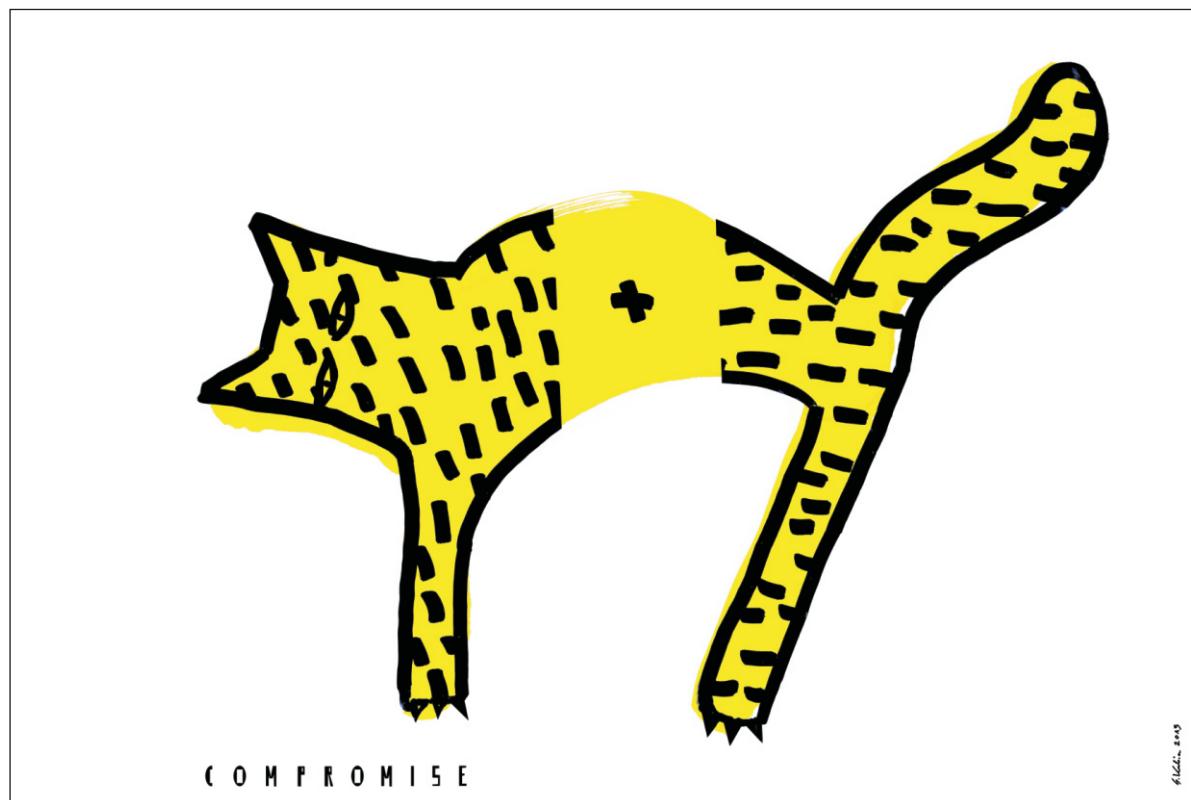
- I nagroda - Sebastian Kubica, Polska - *Compromise*
- II nagroda - Nicos Terzis, Grecja - *Mayday*
- III nagroda - Alice Drueding, Joe Scorsone, USA - *Global hunger*

Von der Jury wurden folgende Preise verliehen:

- I. Preis - Sebastian Kubica, Polen - *Compromise*
- II. Preis - Nicos Terzis, Griechenland - *Mayday*
- III. Preis - Alice Drueding, Joe Scorsone, USA - *Global hunger*

The Jury made the following Awards:

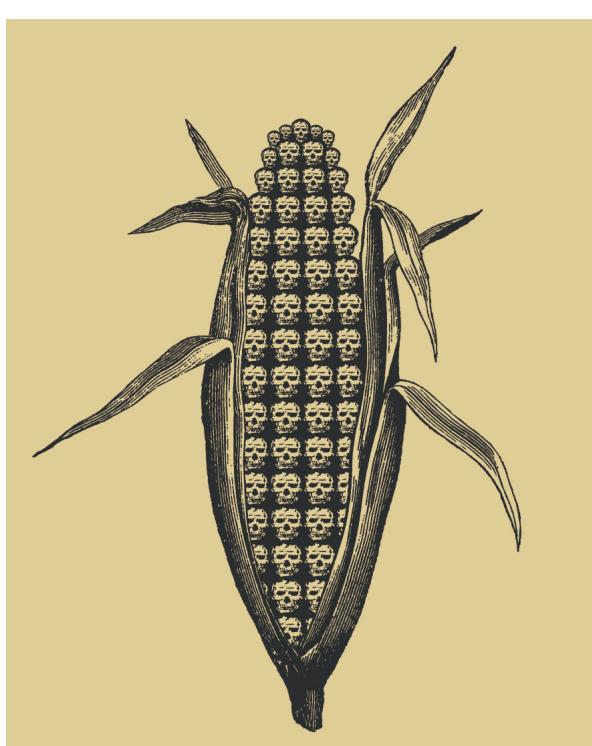
- 1st Prize - Sebastian Kubica, Poland - *Compromise*
- 2nd Prize - Nicos Terzis, Greece - *Mayday*
- 3rd Prize - Alice Drueding, Joe Scorsone, USA - *Global hunger*



Sebastian Kubica, Poland - *Compromise* I nagroda / I. Preis / 1st Prize



Nicos Terzis, Greece - *Mayday* II nagroda / II. Preis / 2nd Prize

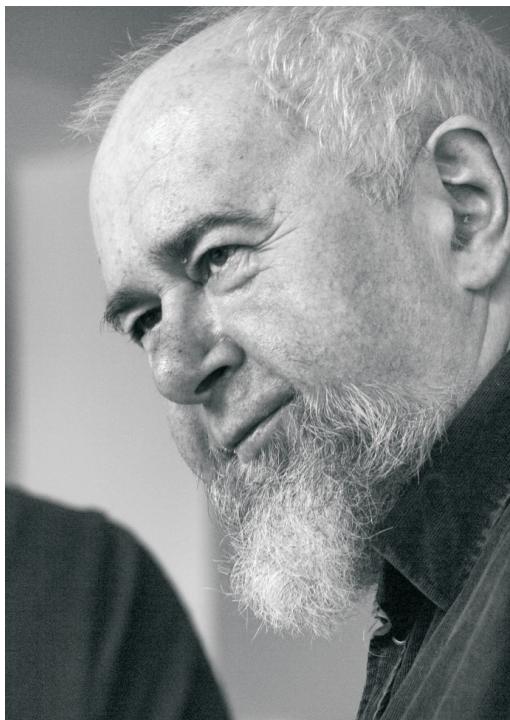


GLOBAL HUNGER | Crops used for biofuels drive up food prices for the world's poorest people.

Alice Drueding, Joe Scorsone, USA - *Global hunger* III nagroda / III. Preis / 3rd Prize

IN MEMORIAM
JÓZEF HOŁARD

WYSTAWA TOWARZYSZĄCA BEGLEITENDE AUSSTELLUNG ACCOMPANYING EXHIBITION



Profesor Józef Hołard (1957-2015) był grafikiem, malarzem, plakacistą, rysownikiem i pedagogiem. W każdą z tych funkcji angażował się bardzo intensywnie, każdą przeżywał i żył nią. Zacięcie ilustratora tekstu (a zatem także uważnego, choć bardzo wybiórczego czytelnika) ujawniło jeszcze jako student katowickiej filii ASP w Krakowie (początek lat 80.). Opowiadał, że kiedy nadszedł dzień wyboru tematu pracy dyplomowej, artystycznej, udał się do kiosku obok budynku Akademii i kupił książkę. Był to zbiór tekstu poświęconego zjawiskom niewyjaśnionym: „Księga rzeczy wykłetych”. Pamiętam, że teksty te towarzyszyły mu nie-mal przez całe życie i często do nich wracał. Nie sądzę, by chodziło o ich wartość literacką (raczej mierną), ale o ich wartość anegdotyczną, o samą treść. W latach 90. i później eksplorował „Wahadło Foucaulta” Umberto Eco. Wykonał dziesiątki rysunków i obrazów inspirowanych fragmentami tej powieści. Hołard - malarz hołdował dawnym mistrzom, początkom malarstwa europejskiego (fascynacje malarstwem pompejańskim i starochrześcijańskim), ale lubił też współczesnych, np. Piotra Potworowskiego. Nie naśladował nikogo, raczej przepuszczał wszystko przez filtr własnej wyobraźni, tworzył światy mroczne, nie wyjaśniał swoich imaginacji, przeciwnie jego malarstwo pełne jest kodów i symboli, znanych wyłącznie autorowi. Dzielili się materią malarską, jednak swoje tajemnice zachowywał dla siebie. Hołard-plakacista czerpał, ile się da, od Hołarda-malarza i ilustratora. Ale zawsze rozumiał, że plakat to jednak (wbrew nonszalanckim bon-motom Henryka Tomaszewskiego) nie malarstwo. Tajemnicza, owszem, ale też skrócona, syntezowa, restrykcyjna skala 100 x 70 cm. Znakomitymi przykładami są plakaty: „Frida” z nieprzyzwoicie wręcz czerwonym arbuzem, „Hybrydy 2” z włochoato-kolczastą łapą i atroficznymi kośćmi piszczelowymi oraz, a jakże, ostrą czerwienią tła (plakat zakwalifikowany na moskiewski przegląd plakatów „Golden Bee 2012”).

Hołard - wykładowca to suma malarza, ilustratora oraz plakacisty. Zawsze gotów rozmawiać ze studentami, zawsze dowcipny, czasami prowokacyjny. Zależało mu na partnerskim dialogu ze studentami, na prowokowaniu ich do myślenia. Korektom towarzyszyły szybkie rysunki, pytania o fascynacje studentów, te w zakresie sztuk wizualnych. Nie dawał gotowych rozwiązań, zachęcał do własnych poszukiwań. Był zyczliwy, nie irytował się nawet najslabszymi pracami i lenistwem studentów. Prof. Józef Hołard był związany z Instytutem Sztuki Wydziału Artystycznego UŚ w Cieszynie od 1986 r. aż do śmierci (styczeń 2015). Przez szereg lat pracował w Katedrze Malarstwa, a potem Projektowania Graficznego, którą kierował. Prowadził zajęcia z zakresu projektowania graficznego. Odejście Józefa Hołarda uczyniło wyrwę w społeczności Zakładu Projektowania Graficznego Instytutu Sztuki w Cieszynie. W małej salce nr 106 jest mnóstwo książek, stare numery „Przekroju”, ołówki, papiery, notatniki, wieczne pióra, komputery, kubki, szklanki, eksprezy do kawy, kałamarze. Właściwie jest tam potwornie ciasno. Była to sala, w której „urządzował” prof. Józef Hołard. Po jego odejściu ta nadal ciasna i pełna przedmiotów salka sprawia wrażenie pustej.

Na koniec trzeba przypomnieć fakt dla Józefa Hołarda zawsze bardzo ważny: miejsce urodzenia i dorastania. Urodził się w Oświęcimiu. Chociaż nauka, studia i praca oderwały go od rodzinnego miasta, wracał tu często. Uczestniczył w życiu oświęcimskiego środowiska artystycznego, brał z nim udział w wielu wystawach w kraju i za granicą. W 2014 r. był jurorem V Międzynarodowego Biennale Plakatu Społeczno-Politycznego w Oświęcimiu.

dr hab. Łukasz Kliś



Professor Józef Hołard (1957-2015) war Grafiker, Maler, Plakatkünstler, Zeichner, Pädagoge. Für jede dieser Rollen engagierte er sich restlos, mit jeder identifizierte er sich. Als Textillustrator (und dadurch zugleich aufmerksamer, wenngleich überaus wählerischer Leser) betätigte er sich schon als Student der Filiale der Krakauer Akademie der schönen Künste in Katowice (Anfang der Achtzigerjahre). Er erzählte, dass er, als der Tag der Wahl seiner Diplomarbeit gekommen war, zum Kiosk neben der Akademie ging und ein Buch kaufte. Das war das „Buch der Verdammten“, eine Sammlung von Texten über unerklärliche Phänomene. Ich erinnere mich, dass es ihn sein ganzes Leben lang begleitete. Dabei ging es sicher nicht um seinen literarischen Wert (der eher bescheiden war), sondern um den anekdotischen Gehalt. In den Neunzigerjahren und später durchkämmte er den Umberto Ecos Roman „Foucaultsche Pendel“, auf dessen Grundlage er

Dutzende von Zeichnungen und Gemälde anfertigte. Als Maler huldigte Hołard den Alten Meistern, den Ursprüngen der europäischen Malerei (fasziniert von der pompejanischen und frühchristlichen Kunst), aber er mochte auch Gegenwartskünstler wie etwa Piotr Potworowski. Er imitierte nicht, verarbeitete alles durch den Filter der eigenen Vorstellungskraft, schuf düstere Welten, erklärte seine Imaginationen nicht, ganz im Gegenteil – seine Malerei ist voll von Codes und privaten Symbolen. Die Materie seiner Malerei teilte er mit anderen, ihre Geheimnisse behielt er für sich. Der Plakatkünstler Hołard schöpfte so viele Anregungen wie möglich von Hołard, dem Maler und Grafiker. Dabei blieb er sich stets dessen bewusst, dass Plakatkunst (entgegen den nonchalanten Bonmots von Henryk Tomaszewski) eben keine Malerei ist. In ihr gibt es durchaus auch Raum für Geheimnis, aber auch Verkürzung, Synthese, das restrictive Format 100 x 70 cm. Hervorragende Beispiele sind seine Plakate „Frida“ mit einer fast unanständig roten Wassermelone oder „Hybryde 2“ mit einer zottelig-stacheligen Pfote und astrophysischen Schienbeinknochen sowie, natürlich, einem grellenroten Hintergrund (dieses Werk wurde zur Moskauer Plakatretrospektive „Golden Bee 2012“ qualifiziert).

Der Dozent Hołard ist die Summe des Malers, Illustrators und Plakatkünstlers. Er war immer zum Gespräch mit den Studierenden bereit, immer witzig, zuweilen provokant. Es kam ihm immer auf den partnerschaftlichen Dialog, den Denkanstoß an. Seine Korrekturen begleiteten schnelle Zeichnungen, Fragen nach den Faszinationen der Studierenden im Bereich der visuellen Künste. Er gab keine fertigen Lösungen vor, ermutigte dazu, sich selbst auf die Suche zu machen. Er war aufgeschlossen und ließ sich auch von den schwächsten Arbeiten und der Faulheit mancher Zöglinge nicht aus der Ruhe bringen. Prof. Józef Hołard war von 1986 bis zu seinem Tode (im Januar 2015) mit dem Kunstinstitut der Fakultät für Kunst der Schlesischen Universität in Cieszyn verbunden. Er arbeitete am Lehrstuhl für Malerei und später am Lehrstuhl für grafisches Entwerfen, dessen Inhaber er lange Jahre war. Sein Tod hat eine Lücke gerissen in der akademischen Gemeinschaft in Cieszyn. Der kleine Raum Nr. 106 ist voll von Büchern, alten Nummern der Zeitschrift „Przekrój“, Bleistiften, Papieren, Notizblöcken, Federhaltern, Computern, Tassen, Gläsern, Kaffemaschinen, Tintenfässern. Eigentlich herrscht hier eine fürchterliche Enge. Hier „residierte“ Prof. Józef Hołard. Nachdem er davongegangen ist, scheint dieser Saal plötzlich völlig leer.

Zum Schluss sei daran erinnert, dass für Józef Hołard der Ort seiner Geburt und Kindheit immer besonders wichtig war. Er kam aus Oświęcim. Auch wenn Studium und Beruf ihn aus seiner Heimatstadt gerissen haben, kehrte er immer wieder zurück. Er beteiligte sich am Leben der hiesigen Künstlerkreise und nahm mit ihnen an zahlreichen Ausstellungen im In- und Ausland teil. Im Jahr 2014 war er Juror der 5. Internationalen Biennale des Sozial-Politischen Plakats in Oświęcim.

Dr. Łukasz Kliś



Professor Józef Hołard (1957-2015) was a graphic and poster artist, painter, illustrator, and teacher. He was deeply dedicated to each of his disciplines, experiencing them and living with them and for them. When he was a student of the Katowice Branch of the Academy of Fine Arts in Kraków in the early 1980's, he demonstrated the illustrator's skill and talent, which also meant that he was a considerate and still a fairly selective reader of the texts to be illustrated. He used to say that when the deadline of the selection of his artistic diploma thesis topic came, he went to a newsstand at the Academy and bought a book. It was a selection of texts dedicated to unexplained phenomena: "The Book of the Things Condemned." I remember that the contents of the book accompanied Prof. Hołard throughout his life and he often resorted to them. I doubt whether he respected the literary value of the work, which was quite poor, but rather the anecdotal one and the contents themselves instead. In the 1990's and later, he explored the „Foucault's Pendulum“ by Umberto Eco. He produced dozens of sketches and paintings inspired by the fragments of the novel. As a painter, Prof. Hołard admired the old masters, cherishing especially the beginnings of European painting. He was fascinated by the Pompeii and Old Christian paintings although he also liked his contemporaries, e.g. Piotr Potworowski. Prof. Hołard never imitated anyone, but rather processed everything through the filters of his imagination. He created dismal worlds and never explained his images, just the opposite: his paintings were full of codes and symbols known only to the artist himself. He often shared the painting matters, although he kept some secrets for himself. As a poster artist, Prof. Hołard derived as much as possible from himself as painter and illustrator. However, he always understood that a poster was not a painting in fact (despite cavalier bon-mots by Henryk Tomaszewski). Secrets fine, but also condensation, synthesis, and the restrictive scale of 100 x 70 cm. Excellent examples are presented in this respect by the following posters: "Frida", with an indecently red watermelon, "Hybrydy 2" showing a hairy and spiky paw and atrophic shin bones depicted on, of course, acute red colour of the background (the poster was prequalified for the "Golden Bee 2012" Moscow Global Biennale of Graphic Design).

As a lecturer, Prof. Hołard represented the epitome of painter, illustrator, and poster artist. He was always ready to talk to his students, often okingly and aggravatingly. He cared for a peer-artist dialogue with his students, provoking their thoughts. His consultations were accompanied by quick sketching and questions about the students' fascinations with visual arts. He never offered ready-made solutions but rather encouraged everyone to seek one's own. He was well-wishing: never irritated even by the poorest works or the laziest students. Prof. Hołard was associated with the Institute of Arts of the Faculty of Arts in the Silesian University in Cieszyn from 1986 to his death in January 2015. For a number of years, he worked first in the Department of Painting and later in the Department of Graphic Design which he was the head of. He conducted classes on graphic design. Passing away of Józef Hołard made a gap in the community of the Department of Graphic Design, Institute of Arts, in Cieszyn. Today, small room 106 contains lots of books, old copies of the "Przekrój" magazine, pencils, papers, notebooks, fountain pens, computers, mugs, glasses, coffee machines, and inkpots. In fact, the room is extremely crowded. But that was the place "managed" by Prof. Józef Hołard. However presently, the same place, still so tight and packed, seems to be rather empty.

In conclusion, I should mention the fact which was always important for Prof. Hołard: his place of birth and adolescence. He was born in Oświęcim. Although schooling, studying, and work detached him from his hometown, he often went back there. He participated in the artistic life of the local artistic community and attended a number of exhibitions in Poland and abroad, together with his friends. In 2014, Prof. Hołard was a Jury member of the Fifth International Socio-Political Poster Biennale in Oświęcim.

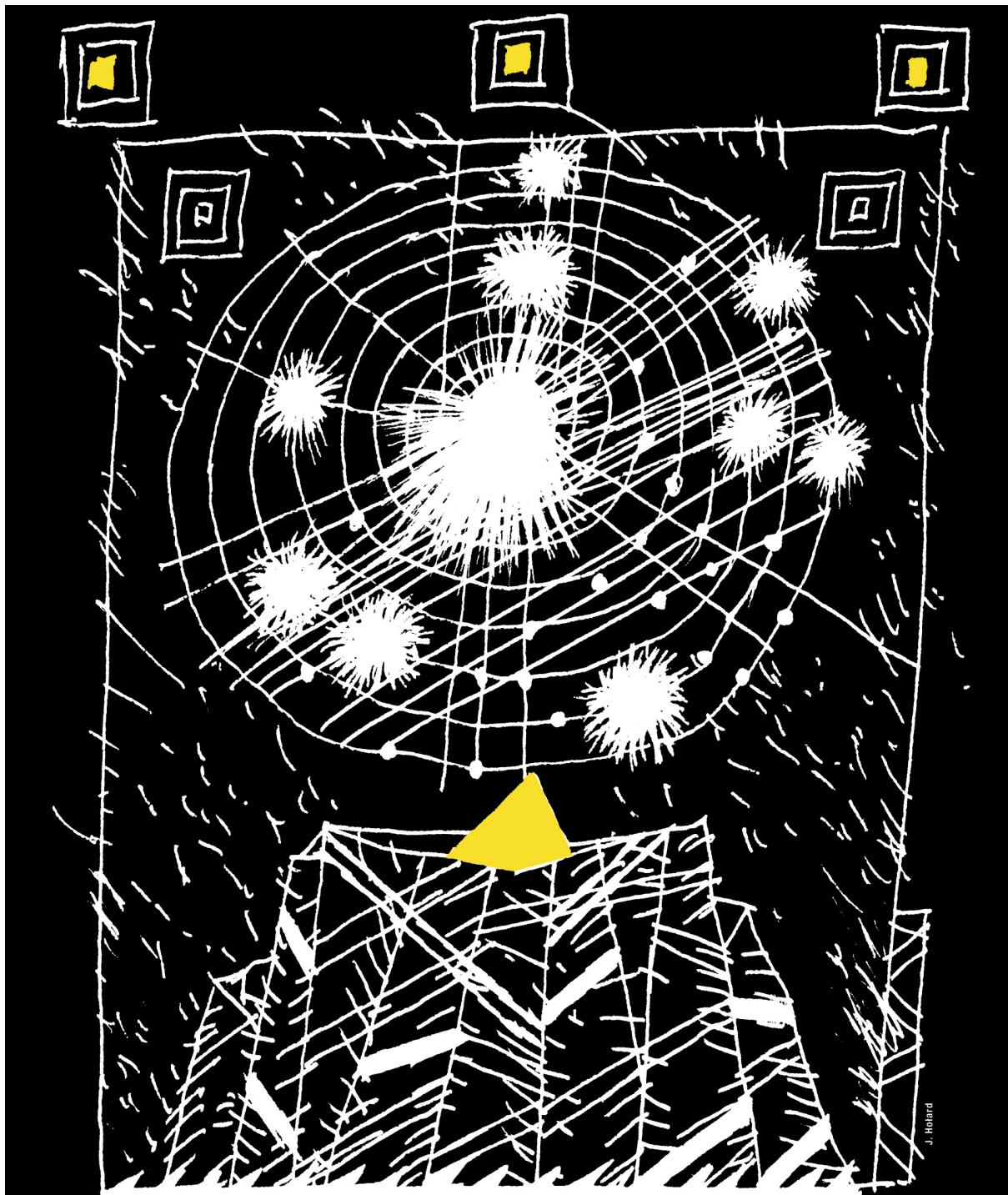
PhD Łukasz Kliś



Józef Holard - *Hybrydy / Hybrid*, 2010



Józef Holard - *Frida K*, 2010



Galeria Bielska BWA

Mistrzowie Warsztatu. Polski Rysunek Współczesny

8.01–2.02.2014

Galeria Bielska BWA, Bielsko-Biała, ul. 3 Maja 11
tel./faks 33 812 58 61, 33 812 41 19
e-mail: info@galeriabielska.pl; www.galeriabielska.pl
Galeria czynna codziennie w godz. 10.00–18.00

Józef Hołard - *Mistrzowie warsztatu / Masters of the workshop*, 2014



Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży w Oświęcimiu

Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży (MDSM) w Oświęcimiu powstał w 1986 roku z inicjatywy Akcji Znaku Pokuty Służby dla Pokoju z Berlina, dzięki wsparciu miasta Oświęcim i ofiarności wielu osób prywatnych oraz instytucji z Polski i Niemiec, zaangażowanych w kształcenie procesu pojednania polsko-niemieckiego i w dialog chrześcijańsko-żydowski.

MDSM jest ośrodkiem edukacyjnym. Nasza praca opiera się na dwóch założeniach:

- Auschwitz był zbyt bolesnym doświadczeniem dla ludzkości, żeby można je było puścić w niepamięć;
- z historii można się uczyć i wyciągać wnioski na przyszłość. Poprzez wzajemne poznanie się i zajmowanie historią możliwe staje się pokonanie lęków, uprzedzeń i wrogości pomiędzy ludźmi.

MDSM jest miejscem przełamywania barier i wzajemnych uprzedzeń, miejscem refleksji i dialogu, ale także zabawy i odpoczynku.

MDSM wpisał się na trwałe w życiu miasta Oświęcimia. Od chwili powstania MDSM odwiedziło prawie 2500 grup młodzieży i dorosłych z ponad 30 krajów świata. Od 1995 roku pracą MDSM kieruje polsko-niemiecka Fundacja na Rzecz MDSM.

Działalność pedagogiczna Domu wspierana jest finansowo przez Polsko-Niemiecką Współpracę Młodzieży.

MDSM jest członkiem Międzynarodowego Komitetu Oświęcimskiego.

Jak pracujemy?

Działalność pedagogiczna skupia się wokół następujących form pracy:

- pobłyty studyjne służące zapoznaniu się z historią KL Auschwitz-Birkenau oraz zagadnieniom przez nie implikowanym
- międzynarodowe seminaria tematyczne (antysemityzm, rasizm, nacjonalizm, stosunki międzynarodowe, procesy demokratyzacji)
- seminaria kształceniowe dla nauczycieli i multiplikatorów wymiany młodzieżowej
- seminaria warsztatowe (teatralne, artystyczne, fotograficzne, dziennikarskie itp.)
- programy w ramach międzynarodowej wymiany młodzieży
- konferencje, wykłady, prelekcje, wystawy, przedstawienia i koncerty

Nad przebiegiem programów czuwają polscy i niemieccy pracownicy pedagogiczni, którzy zapewniają merytoryczną i organizacyjną opiekę w trakcie ich realizacji.

Możliwości techniczne:

MDSM posiada:

- 100 miejsc noclegowych (pokoje 2-, 3-, 4-osobowe)
- pole namiotowe
- jadalnię i kuchnię
- kawiarenkę
- salę forum (300 miejsc)
- trzy sale seminaryjne (30 i 40 miejsc)
- dwie sale do spotkań w małych grupach
- Dom Ciszy - miejsce modlitwy i kontemplacji
- bibliotekę i wideotekę
- urządzenia do tłumaczenia symultanicznego
- ogród z grillem, plac do zabaw sportowych

Obiekt przystosowany jest do potrzeb osób niepełnosprawnych.

Istnieje możliwość wynajęcia mikrobusów.

Fundacja na Rzecz MDSM
ul. Legionów 11, 32-600 Oświęcim, Polska
tel. +48 33 843 21 07
www.mdsm.pl, e-mail: mdsm@mdsm.pl



Die Internationale Jugendbegegnungsstätte in Oświęcim/Auschwitz

Die Internationale Jugendbegegnungsstätte (IJBS) in Oświęcim/Auschwitz entstand 1986 aus einer Initiative der Aktion Sühnezeichen Friedensdienste in Berlin mit der Unterstützung der Stadt Oświęcim, dank der Einsatzbereitschaft vieler Menschen und Institutionen aus Deutschland und Polen, die am Prozeß der deutsch-polnischen Versöhnung und des christlich-jüdischen Dialogs beteiligt waren.

Die IJBS ist eine Bildungseinrichtung. Die Arbeit des Hauses beruht auf zwei Prämissen:

- Auschwitz war eine zu schmerzliche Erfahrung für die Menschheit, als dass man sie vergessen könnte.
- Aus der Geschichte lassen sich für die Zukunft von uns allen Lehren ziehen. Durch gegenseitiges Kennenlernen und Beschäftigung mit der Geschichte können Ängste, Vorurteile und Feindseligkeiten abgebaut werden.

Die IJBS versteht sich als ein Ort der Überwindung von Barrieren und Vorurteilen, wo Reflexion, Dialog und nicht zuletzt auch Entspannung und Unterhaltung möglich sind.

Die IJBS ist ein fester Bestandteil des Stadtlebens von Oświęcim und Ziel von Jugendlichen und Erwachsenen aus über 30 Ländern der ganzen Welt. Fast 2500 Gruppen haben das Haus seit der Gründung bereits besucht. Die Jugendbegegnungsstätte wird seit 1995 von der deutsch-polnischen "Stiftung für die IJBS" geführt.

Die pädagogische Arbeit des Hauses wird aus den Mitteln des Deutsch-Polnischen Jugendwerks gefördert. Die IJBS ist Mitglied des Internationalen Auschwitz Komitees.

Wie arbeiten wir?

Die pädagogische Arbeit der IJBS gruppiert sich um folgende inhaltliche Programmschwerpunkte:

- Studienfahrten zur Auseinandersetzung mit der Geschichte des KL Auschwitz-Birkenau und den damit verbundenen Themenbereichen
- internationale Fachseminare (Antisemitismus, Rassismus, Nationalismus, internationale Beziehungen, Demokratisierungsprozesse)
- Fortbildungsveranstaltungen für LehrerInnen und MultiplikatorInnen der internationalen Jugendarbeit
- Workshops (Theater-, Kunst-, Foto-, Mediengespräche)
- internationale Jugendaustauschmaßnahmen
Tagungen, Vorträge, Lesungen, Ausstellungen, Aufführungen und Konzerte

Unser deutsch-polnisches pädagogisches Team gewährleistet hochqualitative inhaltliche und organisatorische Betreuung und Begleitung der Teilnehmenden während der Realisierung der Maßnahme in unserem Haus.

Das Haus verfügt über:

- 100 Übernachtungsplätze (2-, 3- und 4- Bettzimmer)
- Campingplatz
- Speisesaal und Küche
- Cafeteria
- Forum (300 Plätze)
- 3 Seminarräume mit jeweils 30 bis 40 Plätzen
- 2 für Kleingruppenarbeit geeignete Seminarräume
- "Haus der Stille" für Gebet und Kontemplation
- Bibliothek und Videothek
- Simultandolmetschanlage
- Garten mit Grillplatz und Spielwiese

Das Haus ist behindertengerecht gebaut.

Hauseigene Kleinbusse können von Gruppen angemietet werden.

Internationale Jugendbegegnungsstätte in Oświęcim/Auschwitz

Legionów 11, 32-600 Oświęcim, Polen

Tel.+48 33 843 21 07

[www.mdsm.pl, e-mail: mdsm@mdsm.pl](mailto:mdsm@mdsm.pl)



The International Youth Meeting Centre in Oświęcim/Auschwitz

The International Youth Meeting Centre (IYMC) in Oświęcim/Auschwitz was established in 1986 as a result of an initiative by the Berlin branch of Action Reconciliation/Service for Peace with support from the municipality of Oświęcim. That was possible thanks to donations offered by individuals and institutions from Poland and Germany. These people and groups have contributed to the Polish-German reconciliation process and to Christian-Jewish dialogue.

The educational activities of the IYMC are based on two principles:

- Auschwitz was too painful an experience for mankind to forget.
- We can learn from the experience and draw conclusions from it for our future. Overcoming fears, prejudices, and hostility between people becomes possible through getting to know each other and coming to terms with history.

The IYMC is a place where barriers and prejudices are overcome. It is a place of reflection and dialogue, but at the same time a place of relaxation and fun.

The IYMC is an integral part of Oświęcim's city life. To date, the Centre has hosted almost 2500 groups of youths and adults from more than 30 countries from all over the world.

All the activities are under the auspices of the Polish-German Foundation for the IYMC.

The educational activities are sponsored by the German-Polish Youth Office.

The IYMC is a member of the International Auschwitz Committee.

How do we work?

The educational work focuses on:

- Study visits which serve to present the history of the Auschwitz camps and matters connected with them;
- International seminars (on anti-Semitism, racism, nationalism, international relationships, processes of democratisation);
- Training for teachers and counsellors in youth exchange;
- Workshops (theatre, art, photography, journalism, etc.);
- International youth exchange programmes;
- Conferences, lectures, exhibitions, shows and concerts.

The Polish and German facilitators are responsible for the educational and organisational aspects of each programme.

Facilities:

- 100 beds (2-, 3-, 4- bed rooms)
- Modern campsite
- Dining room, kitchen
- Cafeteria with patio
- Hall (300 places)
- Three seminar rooms (30 and 40 places)
- Two rooms for meetings in small groups
- "House of Silence" - a place of prayer and contemplation
- Library, video room
- Simultaneous translation equipment
- Garden, barbecue and sports field
- Minibus available for hire

The IYMC is adapted to the needs of the disabled.

The International Youth Meeting Centre in Oświęcim / Auschwitz Foundation
Legionów 11, 32-600 Oświęcim, Poland
tel. +48 33 843 21 07
www.mdsms.pl, e-mail: mdsms@mdsm.pl

Międzynarodowy Komitet Oświęcimski



Międzynarodowy Komitet Oświęcimski powołany został do życia w 1952 r. przez byłych więźniów obozu koncentracyjnego i obozu zagłady Auschwitz-Birkenau. Celem tej inicjatywy było przekazanie calementu światu wiedzy o tym, co wydarzyło się w Auschwitz-Birkenau. Komitet powstał także jako gremium reprezentujące interesy byłych więźniów. Ponadto celem organizacji jest wspieranie i podtrzymywanie więzi pomiędzy działającymi w różnych krajach Komitetami Oświęcimskimi.

W obliczu nasilających się przejawów dyskryminacji, rasizmu, antysemityzmu, a zwłaszcza kwestionowania prawdy historycznej o Auschwitz, podczas obywatelskiego się w 1992 r. Walnego Zgromadzenia podjęto uchwałę o udostępnieniu możliwości uczestnictwa w MKO wszelkim organizacjom działającym aktywnie na rzecz podkreślenia rangi pojęcia "Auschwitz" jako istotnego elementu debaty w obszarze moralno-etycznym i politycznym oraz edukacji kolejnych pokoleń. Jednocześnie dokonano poszerzenia Zarządu, w skład którego wchodzili dotąd byli więźniowie, o osoby reprezentujące także młodszą generację. Obecnie pod auspicjami MKO zrzeszonych jest wiele organizacji reprezentujących łącznie 19 krajów. Wszystkie one działają również na rzecz przekazywania wiedzy historycznej młodemu pokoleniu.

...Pamiętajcie o tym, że ideologia nazistowska nie znikła wraz z upadkiem Trzeciej Rzeszy, a ruchy, organizacje oraz partie faszystowskie i neonazistowskie gotowe są przynieść ludzkości nowe nieszczęścia.

Baron Maurice Goldstein, ówczesny Prezydent Międzynarodowego Komitetu Oświęcimskiego, 27 stycznia 1995 r. w Birkenau podczas uroczystości z okazji 50-lecia wyzwolenia Auschwitz

Das Internationale Auschwitz Komitee

Das Internationale Auschwitz Komitee wurde 1952 von Überlebenden des Konzentrations und Vernichtungslagers Auschwitz-Birkenau mit verschiedenen Zielsetzungen gegründet: Um die Welt wissen zu lassen, was im Konzentrations- und Vernichtungslager Auschwitz-Birkenau geschah. Als Vertretung für die Interessen der Überlebenden. Um den Kontakt zwischen den nationalen Auschwitz Komitees zu fördern und zu unterstützen.

Vor dem Hintergrund des vermehrten Aufkommens von Diskriminierung, Rassismus und Antisemitismus und insbesondere der wachsenden Verleugnung dessen, was in Auschwitz passierte, wurde auf der Generalversammlung von 1992 entschieden, allen Organisationen, die aktiv daran arbeiten, "Auschwitz" eine wichtige Position in der moralischen und politischen Debatte und in der Ausbildung jüngerer Generationen zu sichern, die Möglichkeit einer Mitgliedschaft im IAK zu eröffnen. Gleichzeitig wurde der Vorstand, der bis dahin aus Überlebenden des Lagers bestand, um jüngere Mitglieder erweitert. Heute sind viele Organisationen aus 19 verschiedenen Ländern dem Internationalen Auschwitz Komitee angegeschlossen. Jede dieser Organisationen beschäftigt sich unter anderem mit der Wissensvermittlung an jüngere Generationen.

...denken Sie daran, dass mit der Niederlage des Dritten Reiches, die Nazi-Ideologie nicht verschwunden ist, dass faschistische und neonazistische Bewegungen, Organisationen und Parteien bereit sind, neues Unheil über die Menschen zu bringen.

Baron Maurice Goldstein, damaliger Präsident des Internationalen Auschwitz Komitees am 27. Januar 1995 in Birkenau anlässlich der Zeremonie zum 50. Jahrestag der Befreiung von Auschwitz

The International Auschwitz Committee

The International Auschwitz Committee was founded in 1952 by survivors of the concentration and extermination camp Auschwitz-Birkenau with the following aims:

- to let the world know what happened in the concentration and extermination camp Auschwitz-Birkenau;
- to look after the interests of the survivors;
- to encourage and support the contacts between the national Auschwitz committees.

In the context of the increasing manifestations of discrimination, racism and anti-semitism, and in particular the growing denial of what happened in Auschwitz, the General Assembly of the International Auschwitz Committee decided in 1992 to afford the opportunity of membership to all organizations which work with commitment to give "Auschwitz" an important place in the moral and political debate and in the education of the younger generations. At the same time the Board was also expanded to include younger members, besides the camp survivors.

Today many organizations from 19 different countries are affiliated to the International Auschwitz Committee. All of them include youth education among their activities.

...People must realize that the defeat of the Third Reich in no way signifies the disappearance of the Nazi ideology; and that there are still fascist and neo-Nazi movements, associations and parties which are ready and willing to bring new disaster on mankind.

Baron Maurice Goldstein, speaking as President of the International Auschwitz Committee, in Birkenau on 27 January 1995, at the ceremony on the occasion of the 50th anniversary of the liberation of Auschwitz.

Koncepcja wystawy, projekt okładki katalogu, plakatu i zaproszenia /
Konzeption der Ausstellung, Entwurf des Katalogumschlags, des Plakats und der Einladung /
Concept of the exhibition, cover design, poster and invitation
Paweł Warchał

Zespół organizacyjny / Organisationsteam / Coordination team
Barbara Daczyńska
Jérôme Déodat
Bożena Grzywa
Maria Knapik-Wciślak
Leszek Szuster
Paweł Warchał

Tekst / Text / Text
Łukasz Kliś
Władysław Pluta
Leszek Szuster
Paweł Warchał
Elmar Zorn

Tłumaczenie / Übersetzung / Translation
Peter Seraphim
Rafał Wędrychowski
Henryk Zwolski

Korekta / Korektur / Correction
Jérôme Déodat
Małgorzata Gwóźdź
Judith Hoehne-Krawczyk

Publikacja powstała przy wsparciu Fundacji im. Róży Luksemburg - Przedstawicielstwo w Polsce / Finanziell unterstützt wurde die Publikation von der Rosa-Luxemburg-Stiftung / The publication was financially supported by the Rosa-Luxemburg-Foundation

Projekt realizowany jest przy wsparciu finansowym Województwa Małopolskiego / Finanziell unterstützt wurde das Projekt von der Woiwodschaft Malopolska / The project was financially supported by the Lesser Poland Voivodeship

Partnerzy / Partner / Partners



Fundacja im. Róży Luksemburg / Rosa Luxemburg Stiftung / The Rosa Luxemburg Foundation
Województwo Małopolskie / Woiwodschaft Malopolska / Lesser Poland Voivodeship
Miasto Oświęcim / Stadt Oświęcim / City of Oświęcim
Powiat Oświęcimski / Kreis Oświęcim / Oświęcim County
Fundacja Pamięci Ofiar Auschwitz-Birkenau / Stiftung für Erinnerung an die Opfer von Auschwitz-Birkenau /
The Auschwitz-Birkenau Victims Memorial Foundation
Konsulat Generalny RFN w Krakowie / Deutsches Generalkonsulat Krakau / Consulate General of Germany in Cracow

Nagrody fundowane / Gestiftete Preise / Prizes founded by



Miasto Dachau / Stadt Dachau / Dachau City
Fundacja AnStifter / Stiftung AnStifter / AnStifter Foundation
Akademia Sztuk Pięknych w Krakowie / Kunstakademie Kraków / Academy of Fine Arts in Kraków
Uniwersytet Śląski w Katowicach / Schlesische Universität in Katowice / University of Silesia in Katowice
Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach / Kunstakademie Katowice / Academy of Fine Arts in Katowice
Związek Polskich Artystów Plastyków / Verband der Polnischen Bildender Künstler / Association of Polish Artist and Designers Prize

Finansowego wsparcia udzielili / Herausgegeben mit finanzieller Unterstützung / Founded by



Würth Polska Sp. z o.o.
Ipsen Logistics Sp. z o.o.
Firma Inżynierska EnCo
Grupa Kęty SA
SFW Energia Sp. z o.o.
AUSTROTHERM Sp. z o.o.
Plantpol Zaborze Sp. z o.o.
Fabryka Maszyn i Urządzeń OMAG Sp. z o.o.
Sopockie Towarzystwo Ubezpieczeń ERGO HESTIA SA
META Systemy Magazynowania Sp. z o.o.
MAN Trucks Sp. z o.o.

Partronat Medialny



ISBN 978-83-64554-40-7

Wydawca katalogu / Herausgeber des Katalogs / Catalogue publisher
Fundacja na Rzecz Międzynarodowego Domu Spotkań Młodzieży
ul. Legionów 11
32-600 Oświęcim
tel. +48 33 843 21 07, fax: +48 33 843 39 80
e-mail: mdsm@mdsm.pl, www.mdsm.pl

Projekt katalogu i skład / Entwurf des Katalogs und Satz / Catalogue design and content
PEN Studio - Paweł Warchał, Oświęcim
Druk / Druck / Printing
Drukarnia Dimograf, Bielsko-Biała



